



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Radiocommunication Act

Loi sur la radiocommunication

R.S.C., 1985, c. R-2

L.R.C. (1985), ch. R-2

Current to August 4, 2015

À jour au 4 août 2015

Last amended on June 23, 2015

Dernière modification le 23 juin 2015

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to August 4, 2015. The last amendments came into force on June 23, 2015. Any amendments that were not in force as of August 4, 2015 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 4 août 2015. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 23 juin 2015. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 4 août 2015 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	An Act respecting radiocommunication in Canada			Loi concernant la radiocommunication au Canada	
	SHORT TITLE	1		TITRE ABRÉGÉ	1
1	Short title	1	1	Titre abrégé	1
	INTERPRETATION	1		DÉFINITIONS	1
2	Definitions	1	2	Définitions	1
	APPLICATION	3		APPLICATION	3
3	Application to Her Majesty and Parliament	3	3	Application à Sa Majesté et au Parlement	3
	PROHIBITIONS	5		INTERDICTIONS	5
4	Prohibitions	5	4	Interdictions	5
	MINISTER'S POWERS	5		POUVOIRS MINISTÉRIELS	5
5	Minister's powers	5	5	Pouvoirs ministériels	5
5.1	Information sharing — Canada	8	5.1	Communication de renseignements — Canada	8
	POWERS OF GOVERNOR IN COUNCIL AND OTHERS	9		POUVOIRS DU GOUVERNEUR EN CONSEIL ET AUTRES	9
6	Regulations	9	6	Règlements	9
7	Possession by Her Majesty	12	7	Prise de possession par Sa Majesté	12
8	Powers of inspectors	14	8	Pouvoirs des inspecteurs	14
8.1	Seizure	15	8.1	Saisie	15
8.2	Application to extend period of detention	16	8.2	Demande de prorogation	16
8.3	Forfeiture on consent	17	8.3	Confiscation sur consentement	17
	OFFENCES AND PUNISHMENT	17		INFRACTIONS ET PEINES	17
9	Prohibitions	17	9	Interdictions	17
9.1	Penalties	18	9.1	Peines	18
10	Offences	18	10	Infractions	18
11	Liability of directors, etc.	20	11	Responsabilité pénale : administrateurs	20
12	Ticket offences	20	12	Contravention	20
13	Forfeiture of radio apparatus	21	13	Confiscation	21
14	Exemptions	22	14	Exemptions	22
15	Disposition of fines	23	15	Versement des amendes au receveur général	23
	ADMINISTRATIVE MONETARY PENALTIES	23		SANCTIONS ADMINISTRATIVES PÉCUNIAIRES	23
15.1	Commission of violation	23	15.1	Violation	23
15.11	Criteria for penalty	23	15.11	Détermination du montant de la pénalité	23
15.12	Power of Minister — violation	24	15.12	Pouvoir du ministre : violation	24
15.13	Entry into undertaking	24	15.13	Engagement	24
15.14	Issuance and service	24	15.14	Procès-verbal	24
15.15	Payment	25	15.15	Paiement	25
15.16	Evidence	25	15.16	Admissibilité en preuve	25

Section		Page	Article		Page
15.17	Defence	25	15.17	Moyens de défense	25
15.18	Vicarious liability — acts of employees and agents and mandataries	26	15.18	Responsabilité indirecte : employeurs et mandants	26
15.19	Officer, director or agent or mandatary of corporations	26	15.19	Administrateurs, dirigeants et mandataires de personnes morales	26
15.2	Appeal to Federal Court	26	15.2	Appel à la Cour fédérale	26
15.21	Debts due to Her Majesty	26	15.21	Créance de Sa Majesté	26
15.22	Certificate of default	27	15.22	Certificat de non-paiement	27
15.23	Time limit or prescription	27	15.23	Prescription	27
15.24	Publication	27	15.24	Publication	27
15.25	How act or omission may be proceeded with	28	15.25	Cumul interdit	28
15.26	For greater certainty	28	15.26	Précision	28
15.27	Regulations	28	15.27	Règlements	28
	GENERAL	28		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	28
16	Certificates or reports of inspectors	28	16	Certificats ou rapports des inspecteurs	28
17	Protection from personal liability	29	17	Exclusion de la responsabilité personnelle	29
	CIVIL ACTION	29		RECOURS CIVIL	29
18	Right of civil action	29	18	Recours civil	29
19	Right of civil action	30	19	Recours civil	30
	RELATED PROVISIONS	32		DISPOSITIONS CONNEXES	32
	AMENDMENTS NOT IN FORCE	33		MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR	33



R.S.C., 1985, c. R-2

L.R.C., 1985, ch. R-2

An Act respecting radiocommunication in Canada

Loi concernant la radiocommunication au Canada

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Radiocommunication Act*.

R.S., 1985, c. R-2, s. 1; 1989, c. 17, s. 2.

1. *Loi sur la radiocommunication*.

L.R. (1985), ch. R-2, art. 1; 1989, ch. 17, art. 2.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,

“broadcasting”
«radiodiffusion»

“broadcasting” means any radiocommunication in which the transmissions are intended for direct reception by the general public;

“broadcasting certificate”
«certificat de radiodiffusion»

“broadcasting certificate” means a certificate issued by the Minister under subparagraph 5(1)(a)(ii);

“broadcasting undertaking”
«entreprise de radiodiffusion»

“broadcasting undertaking” includes any distribution undertaking, programming undertaking and network operation to which the *Broadcasting Act* applies;

“distribution undertaking”
«entreprise de distribution»

“distribution undertaking” has the same meaning as in the *Broadcasting Act*;

“encrypted”
«encodage»

“encrypted” means treated electronically or otherwise for the purpose of preventing intelligible reception;

“harmful interference”
«brouillage préjudiciable»

“harmful interference” means an adverse effect of electromagnetic energy from any emission, radiation or induction that

(a) endangers the use or functioning of a safety-related radiocommunication system, or

(b) significantly degrades or obstructs, or repeatedly interrupts, the use or functioning of radio apparatus or radio-sensitive equipment;

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«alimentation réseau» Radiocommunication soit transmise par l’exploitant d’un réseau à ses affiliés, soit reçue par lui pour retransmission à ceux-ci, soit transmise par un distributeur légitime à une entreprise de programmation.

«appareil radio» Dispositif ou assemblage de dispositifs destiné ou pouvant servir à la radiocommunication.

«autorisation de radiocommunication» Toute licence ou autorisation et tout certificat visés à l’alinéa 5(1)a).

«brouillage préjudiciable» Effet non désiré d’une énergie électromagnétique due aux émissions, rayonnements ou inductions qui compromet le fonctionnement d’un système de radiocommunication relié à la sécurité ou qui dégrade ou entrave sérieusement ou interrompt de façon répétée le fonctionnement d’appareils radio ou de matériel radiosensible.

«brouilleur» Tout dispositif ou assemblage de dispositifs qui transmet, émet ou rayonne de l’énergie électromagnétique s’il est conçu pour brouiller ou entraver la radiocommunication ou s’il est susceptible de brouiller ou d’entraver celle-ci, exception faite d’un dispositif ou d’un assemblage de dispositifs pour lequel une norme technique a été fixée en application des alinéas 5(1)d) ou 6(1)a) ou pour lequel une au-

Définitions

«alimentation réseau»
“network feed”

«appareil radio»
“radio apparatus”

«autorisation de radiocommunication»
“radio authorization”

«brouillage préjudiciable»
“harmful interference”

«brouilleur»
“jammer”

<p>“interference-causing equipment” «matériel brouilleur»</p>	<p>“interference-causing equipment” means any device, machinery or equipment, other than radio apparatus, that causes or is capable of causing interference to radiocommunication;</p>	<p>torisation de radiocommunication a été délivrée.</p>	<p>«certificat d’approbation technique» “technical acceptance certificate”</p>
<p>“jammer” «brouilleur»</p>	<p>“jammer” means any device or combination of devices that transmits, emits or radiates electromagnetic energy and that is designed to cause, causes or is capable of causing interference or obstruction to radiocommunication, other than a device or combination of devices for which standards have been established under paragraph 5(1)(d) or 6(1)(a) or for which a radio authorization has been issued.</p>	<p>«certificat d’approbation technique» Certificat visé au sous-alinéa 5(1)a(iv).</p>	<p>«certificat de radiodiffusion» “broadcasting certificate”</p>
<p>“lawful distributor” «distributeur légitime»</p>	<p>“lawful distributor”, in relation to an encrypted subscription programming signal or encrypted network feed, means a person who has the lawful right in Canada to transmit it and authorize its decoding;</p>	<p>«certificat de radiodiffusion» Certificat visé au sous-alinéa 5(1)a(ii).</p>	<p>«certificat d’opérateur radio» “radio operator certificate”</p>
<p>“Minister” «ministre»</p>	<p>“Minister” means the Minister of Industry;</p>	<p>«certificat d’opérateur radio» Certificat visé au sous-alinéa 5(1)a(iii).</p>	<p>«communication radiotéléphonique» S’entend de la radiocommunication faite au moyen d’un appareil servant principalement à brancher la communication à un réseau téléphonique public commuté.</p>
<p>“network” «réseau»</p>	<p>“network” has the same meaning as in the <i>Broadcasting Act</i>;</p>	<p>«communication radiotéléphonique» S’entend de la radiocommunication faite au moyen d’un appareil servant principalement à brancher la communication à un réseau téléphonique public commuté.</p>	<p>«distributeur légitime» “lawful distributor”</p>
<p>“network feed” «alimentation réseau»</p>	<p>“network feed” means any radiocommunication that is transmitted</p> <p>(a) by a network operation to its affiliates,</p> <p>(b) to a network operation for retransmission by it to its affiliates, or</p> <p>(c) by a lawful distributor to a programming undertaking;</p>	<p>«distributeur légitime» La personne légitimement autorisée, au Canada, à transmettre un signal d’abonnement ou une alimentation réseau, en situation d’encodage, et à en permettre le décodage.</p>	<p>«encodage» “encrypted”</p>
<p>“prescribed” Version anglaise seulement</p>	<p>“operator” [Repealed, 1989, c. 17, s. 3]</p>	<p>«encodage» Traitement électronique ou autre visant à empêcher la réception en clair.</p>	<p>«entreprise de distribution» “distribution undertaking”</p>
<p>“programming undertaking” «entreprise de programmation»</p>	<p>“prescribed” means prescribed by regulations;</p>	<p>«entreprise de distribution» S’entend au sens de la <i>Loi sur la radiodiffusion</i>.</p>	<p>«entreprise de programmation» “programming undertaking”</p>
<p>“public” «public»</p>	<p>“programming undertaking” has the same meaning as in the <i>Broadcasting Act</i>;</p>	<p>«entreprise de programmation» S’entend au sens de la <i>Loi sur la radiodiffusion</i>.</p>	<p>«entreprise de radiodiffusion» Sont incluses les entreprises de distribution ou de programmation et l’exploitation de réseau auxquelles s’applique la <i>Loi sur la radiodiffusion</i>.</p>
<p>“public switched telephone network” «réseau téléphonique public commuté»</p>	<p>“public” includes persons who occupy apartments, hotel rooms or dwelling units situated in multi-unit buildings;</p>	<p>«entreprise de radiodiffusion» Sont incluses les entreprises de distribution ou de programmation et l’exploitation de réseau auxquelles s’applique la <i>Loi sur la radiodiffusion</i>.</p>	<p>«licence de spectre» “spectrum licence”</p>
<p>“radio apparatus” «appareil radio»</p>	<p>“public switched telephone network” means a telecommunication facility the primary purpose of which is to provide a land line-based telephone service to the public for compensation;</p>	<p>«licence de spectre» Licence visée au sous-alinéa 5(1)a(i.1).</p>	<p>«licence radio» “radio licence”</p>
<p>“radio apparatus” «appareil radio»</p>	<p>“radio apparatus” means a device or combination of devices intended for, or capable of being used for, radiocommunication;</p>	<p>«licence radio» Licence visée au sous-alinéa 5(1)a(i).</p>	<p>«matériel brouilleur» Dispositif, appareillage ou matériel — autre qu’un appareil radio — susceptible de brouiller la radiocommunication.</p>
		<p>«matériel radiosensible» Dispositif, appareillage ou matériel — autre qu’un appareil radio — dont l’utilisation ou le fonctionnement</p>	<p>«matériel radiosensible» “radio-sensitive equipment”</p>

<p>“radio authorization” «<i>autorisation de radiocommunication</i>»</p>	<p>“radio authorization” means a licence, certificate or authorization issued by the Minister under paragraph 5(1)(a);</p>	<p>est contrarié par des émissions de radiocommunication ou peut l’être.</p>	<p>«ministre» Le ministre de l’Industrie. «Minister”</p>
<p>“radio-based telephone communication” «<i>communication radiotéléphonique</i>»</p>	<p>“radio-based telephone communication” means any radiocommunication that is made over apparatus that is used primarily for connection to a public switched telephone network;</p>	<p>«opérateur» [Abrogée, 1989, ch. 17, art. 3]</p>	<p>«public» Y sont comprises les personnes qui occupent des appartements ou des chambres d’hôtel, ainsi que des locaux d’habitation situés dans un même immeuble.</p>
<p>“radiocommunication” or “radio” «<i>radiocommunication</i>» ou «<i>radio</i>»</p>	<p>“radiocommunication” or “radio” means any transmission, emission or reception of signs, signals, writing, images, sounds or intelligence of any nature by means of electromagnetic waves of frequencies lower than 3 000 GHz propagated in space without artificial guide;</p>	<p>«radiocommunication» ou «radio» Toute transmission, émission ou réception de signes, de signaux, d’écrits, d’images, de sons ou de renseignements de toute nature, au moyen d’ondes électromagnétiques de fréquences inférieures à 3 000 GHz transmises dans l’espace sans guide artificiel.</p>	<p>«radiocommunication» ou «radio» “<i>radiocommunication</i>” or “<i>radio</i>”</p>
<p>“radio licence” «<i>licence radio</i>»</p>	<p>“radio licence” means a licence issued by the Minister under subparagraph 5(1)(a)(i);</p>	<p>«radiodiffusion» Toute radiocommunication dont les émissions sont destinées à être reçues directement par le public en général.</p>	<p>«radiodiffusion» “<i>broadcasting</i>”</p>
<p>“radio operator certificate” «<i>certificat d’opérateur radio</i>»</p>	<p>“radio operator certificate” means a certificate issued by the Minister under subparagraph 5(1)(a)(iii);</p>	<p>«réseau» S’entend au sens de la <i>Loi sur la radiodiffusion</i>.</p>	<p>«réseau» “<i>network</i>”</p>
<p>“radio-sensitive equipment” «<i>matériel radiosensible</i>»</p>	<p>“radio-sensitive equipment” means any device, machinery or equipment, other than radio apparatus, the use or functioning of which is or can be adversely affected by radiocommunication emissions;</p>	<p>«réseau téléphonique public commuté» Installation de télécommunication qui vise principalement à fournir au public un service téléphonique par lignes terrestres moyennant contrepartie.</p>	<p>«réseau téléphonique public commuté» “<i>public switched telephone network</i>”</p>
<p>“radio station” or “station” «<i>station de radiocommunication</i>» ou «<i>station</i>»</p>	<p>“radio station” or “station” means a place in which radio apparatus is located;</p>	<p>«signal d’abonnement» Radiocommunication destinée à être reçue, directement ou non, par le public au Canada ou ailleurs moyennant paiement d’un prix d’abonnement ou de toute autre forme de redevance.</p>	<p>«signal d’abonnement» “<i>subscription programming signal</i>”</p>
<p>“spectrum licence” «<i>licence de spectre</i>»</p>	<p>“spectrum licence” means a licence issued by the Minister under subparagraph 5(1)(a)(i.1);</p>	<p>«station de radiocommunication» ou «station» Lieu où est situé un appareil radio.</p>	<p>«station de radiocommunication» ou «station» “<i>radio station</i>” or “<i>station</i>”</p>
<p>“subscription programming signal” «<i>signal d’abonnement</i>»</p>	<p>“subscription programming signal” means radiocommunication that is intended for reception either directly or indirectly by the public in Canada or elsewhere on payment of a subscription fee or other charge;</p>	<p>«télécommunication» [Abrogée, 1993, ch. 38, art. 91]</p>	<p>L.R. (1985), ch. R-2, art. 2; 1989, ch. 17, art. 3; 1991, ch. 11, art. 81; 1993, ch. 38, art. 91, ch. 40, art. 23; 1995, ch. 1, art. 62; 1996, ch. 18, art. 60; 2014, ch. 39, art. 174.</p>
<p>“technical acceptance certificate” «<i>certificat d’approbation technique</i>»</p>	<p>“technical acceptance certificate” means a certificate issued by the Minister under subparagraph 5(1)(a)(iv).</p>	<p>“telecommunication” [Repealed, 1993, c. 38, s. 91]</p>	<p>R.S., 1985, c. R-2, s. 2; 1989, c. 17, s. 3; 1991, c. 11, s. 81; 1993, c. 38, s. 91, c. 40, s. 23; 1995, c. 1, s. 62; 1996, c. 18, s. 60; 2014, c. 39, s. 174.</p>

APPLICATION

Application to Her Majesty and Parliament

3. (1) Subject to subsection (2), this Act is binding on Her Majesty in right of Canada, on

APPLICATION

3. (1) La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada et de chaque province, le Sénat, la

Application à Sa Majesté et au Parlement

the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner and Parliamentary Protective Service and on Her Majesty in right of a province.

Exemptions

(2) The Governor in Council may by order exempt Her Majesty in right of Canada, or the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner or Parliamentary Protective Service, as represented by the person or persons named in the order, from any or all provisions of this Act or the regulations, and such an exemption may be

(a) in the case of an exemption of Her Majesty in right of Canada, in respect of Her Majesty in right of Canada generally, or only in respect of a department or other body named in the order;

(b) either absolute or qualified; and

(c) of either general or specific application.

Geographical application

(3) This Act applies within Canada and on board

(a) any ship, vessel or aircraft that is

(i) registered or licensed under an Act of Parliament, or

(ii) owned by, or under the direction or control of, Her Majesty in right of Canada or a province;

(b) any spacecraft that is under the direction or control of

(i) Her Majesty in right of Canada or a province,

(ii) a citizen or resident of Canada, or

(iii) a corporation incorporated or resident in Canada; and

(c) any platform, rig, structure or formation that is affixed or attached to land situated in the continental shelf of Canada.

Powers, duties and functions of Minister

(4) Any power, duty or function of the Minister under this Act or the regulations may be exercised or performed by any person authorized by the Minister to do so and, if so exer-

Chambre des communes, la bibliothèque du Parlement, le bureau du conseiller sénatorial en éthique, le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique et le Service de protection parlementaire.

Exception

(2) Le gouverneur en conseil peut toutefois, par décret, exempter Sa Majesté du chef du Canada ou tout représentant — désigné dans celui-ci — du Sénat, de la Chambre des communes, de la bibliothèque du Parlement, du bureau du conseiller sénatorial en éthique, du bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique ou du Service de protection parlementaire de l'application de toute disposition de la présente loi ou de ses règlements. L'exemption peut ou bien être générale ou relative à un ministère ou autre organisme désigné dans le décret, si elle s'applique à Sa Majesté du chef du Canada, ou bien absolue ou conditionnelle ou encore d'application générale ou spécifique.

Application géographique

(3) La présente loi s'applique au Canada et à bord :

a) d'un navire, bâtiment ou aéronef soit immatriculé ou faisant l'objet d'un permis aux termes d'une loi fédérale, soit appartenant à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, ou placé sous sa responsabilité;

b) d'un véhicule spatial placé sous la responsabilité de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, ou de celle d'un citoyen canadien, d'un résident du Canada ou d'une personne morale constituée ou résidant au Canada;

c) d'une plate-forme, installation, construction ou formation fixée au plateau continental canadien.

Pouvoirs et fonctions du ministre

(4) Les pouvoirs ou fonctions conférés au ministre par la présente loi ou ses règlements d'application peuvent être exercés par toute personne qu'il autorise à agir ainsi. Les pou-

cised or performed, shall be deemed to have been exercised or performed by the Minister.

R.S., 1985, c. R-2, s. 3; R.S., 1985, c. 4 (3rd Supp.), s. 1; 1989, c. 17, s. 4; 1996, c. 31, s. 94; 2004, c. 7, s. 37; 2006, c. 9, s. 34; 2015, c. 36, s. 138.

PROHIBITIONS

Prohibitions

4. (1) No person shall, except under and in accordance with a radio authorization, install, operate or possess radio apparatus, other than

(a) radio apparatus exempted by or under regulations made under paragraph 6(1)(m); or

(b) radio apparatus that is capable only of the reception of broadcasting and that is not a distribution undertaking.

Idem

(2) No person shall manufacture, import, distribute, lease, offer for sale or sell any radio apparatus, interference-causing equipment or radio-sensitive equipment for which a technical acceptance certificate is required under this Act, otherwise than in accordance with such a certificate.

Idem

(3) No person shall manufacture, import, distribute, lease, offer for sale or sell any radio apparatus, interference-causing equipment or radio-sensitive equipment for which technical standards have been established under paragraph 6(1)(a), unless the apparatus or equipment complies with those standards.

Other prohibitions

(4) No person shall install, use, possess, manufacture, import, distribute, lease, offer for sale or sell a jammer.

R.S., 1985, c. R-2, s. 4; 1989, c. 17, s. 4; 1991, c. 11, s. 82; 2014, c. 39, s. 175.

MINISTER'S POWERS

Minister's powers

5. (1) Subject to any regulations made under section 6, the Minister may, taking into account all matters that the Minister considers relevant for ensuring the orderly establishment or modification of radio stations and the orderly development and efficient operation of radiocommunication in Canada,

(a) issue

(i) radio licences in respect of radio apparatus,

voirs ou fonctions ainsi exercés sont réputés l'avoir été par lui.

L.R. (1985), ch. R-2, art. 3; L.R. (1985), ch. 4 (3^e suppl.), art. 1; 1989, ch. 17, art. 4; 1996, ch. 31, art. 94; 2004, ch. 7, art. 37; 2006, ch. 9, art. 34; 2015, ch. 36, art. 138.

INTERDICTIONS

Interdictions

4. (1) Il est interdit, sans une autorisation de radiocommunication et sans en respecter les conditions, d'installer, de faire fonctionner ou de posséder un appareil radio autre :

a) qu'un appareil exempté au titre d'un règlement pris en application de l'alinéa 6(1)m);

b) qu'un appareil qui ne peut que recevoir de la radiodiffusion et n'est pas une entreprise de distribution.

Idem

(2) Il est interdit de fabriquer, d'importer, de distribuer, de louer, de mettre en vente ou de vendre tout appareil radio, matériel brouilleur ou matériel radiosensible pour lequel un certificat d'approbation technique est exigé au titre de la présente loi, si ce n'est en conformité avec celui-ci.

Idem

(3) Il est interdit d'effectuer les activités prévues au paragraphe (2) à l'égard de tout appareil ou matériel qui y est mentionné et qui n'est pas conforme aux normes techniques fixées en application de l'alinéa 6(1)a) auxquelles il est assujéti.

Autres interdictions

(4) Il est interdit d'installer, d'utiliser, de posséder, de fabriquer, d'importer, de distribuer, de louer, de mettre en vente ou de vendre un brouilleur.

L.R. (1985), ch. R-2, art. 4; 1989, ch. 17, art. 4; 1991, ch. 11, art. 82; 2014, ch. 39, art. 175.

POUVOIRS MINISTÉRIELS

Pouvoirs ministériels

5. (1) Sous réserve de tout règlement pris en application de l'article 6, le ministre peut, compte tenu des questions qu'il juge pertinentes afin d'assurer la constitution ou les modifications ordonnées de stations de radiocommunication ainsi que le développement ordonné et l'exploitation efficace de la radiocommunication au Canada :

a) délivrer et assortir de conditions :

(i) les licences radio à l'égard d'appareils radio, et notamment prévoir les conditions

- (i.1) spectrum licences in respect of the utilization of specified radio frequencies within a defined geographic area,
 - (ii) broadcasting certificates in respect of radio apparatus that form part of a broadcasting undertaking,
 - (iii) radio operator certificates,
 - (iv) technical acceptance certificates in respect of radio apparatus, interference-causing equipment and radio-sensitive equipment, and
 - (v) any other authorization relating to radiocommunication that the Minister considers appropriate,
- and may fix the terms and conditions of any such licence, certificate or authorization including, in the case of a radio licence and a spectrum licence, terms and conditions as to the services that may be provided by the holder thereof;
- (b) amend the terms and conditions of any licence, certificate or authorization issued under paragraph (a);
 - (c) make available to the public any information set out in radio licences or broadcasting certificates;
 - (d) establish technical requirements and technical standards in relation to
 - (i) radio apparatus,
 - (ii) interference-causing equipment, and
 - (iii) radio-sensitive equipment,
- or any class thereof;
- (e) plan the allocation and use of the spectrum;
 - (f) approve each site on which radio apparatus, including antenna systems, may be located, and approve the erection of all masts, towers and other antenna-supporting structures;
 - (g) test radio apparatus for compliance with technical standards established under this Act;
 - (h) require holders of, and applicants for, radio authorizations to disclose to the Minister such information as the Minister considers appropriate respecting the present and prospective specific services that may be provided by their holder,
- spécifiques relatives aux services pouvant être fournis par leur titulaire,
- (i.1) les licences de spectre à l'égard de l'utilisation de fréquences de radiocommunication définies dans une zone géographique déterminée, et notamment prévoir les conditions spécifiques relatives aux services pouvant être fournis par leur titulaire,
 - (ii) les certificats de radiodiffusion à l'égard de tels appareils, dans la mesure où ceux-ci font partie d'une entreprise de radiodiffusion,
 - (iii) les certificats d'opérateur radio,
 - (iv) les certificats d'approbation technique à l'égard d'appareils radio, de matériel brouilleur ou de matériel radiosensible,
 - (v) toute autre autorisation relative à la radiocommunication qu'il estime indiquée;
- b) modifier les conditions de toute licence ou autorisation ou de tout certificat ainsi délivrés;
 - c) mettre à la disposition du public tout renseignement indiqué dans les licences radio ou les certificats de radiodiffusion;
 - d) fixer les exigences et les normes techniques à l'égard d'appareils radio, de matériel brouilleur et de matériel radiosensible, ou de toute catégorie de ceux-ci;
 - e) planifier l'attribution et l'utilisation du spectre;
 - f) approuver l'emplacement d'appareils radio, y compris de systèmes d'antennes, ainsi que la construction de pylônes, tours et autres structures porteuses d'antennes;
 - g) procéder à l'essai d'appareils radio pour s'assurer de leur conformité aux normes techniques fixées sous le régime de la présente loi;
 - h) exiger que les demandeurs et les titulaires d'autorisations de radiocommunication lui communiquent tout renseignement qu'il estime indiqué concernant l'utilisation — présente et future — de l'appareil radio, ainsi que son coût d'installation et d'entretien;

posed use of the radio apparatus in question and the cost of installing or maintaining it;

(i) require holders of radio authorizations to inform the Minister of any material changes in information disclosed pursuant to paragraph (h);

(j) appoint inspectors for the purposes of this Act;

(k) take such action as may be necessary to secure, by international regulation or otherwise, the rights of Her Majesty in right of Canada in telecommunication matters, and consult the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission with respect to any matter that the Minister deems appropriate;

(l) make determinations as to the existence of harmful interference and issue orders to persons in possession or control of radio apparatus, interference-causing equipment or radio-sensitive equipment that the Minister determines to be responsible for the harmful interference to cease or modify operation of the apparatus or equipment until such time as it can be operated without causing or being affected by harmful interference;

(m) undertake, sponsor, promote or assist in research relating to radiocommunication, including the technical aspects of broadcasting; and

(n) do any other thing necessary for the effective administration of this Act.

i) exiger que ces titulaires l'informent de toute modification importante des renseignements ainsi communiqués;

j) nommer les inspecteurs pour l'application de la présente loi;

k) prendre les mesures nécessaires pour assurer, notamment par voie de réglementation internationale, les droits de Sa Majesté du chef du Canada en matière de télécommunications et consulter le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes sur les questions qui lui semblent indiquées;

l) décider de l'existence de tout brouillage préjudiciable et donner l'ordre aux personnes qui possèdent ou contrôlent tout appareil radio, matériel brouilleur ou matériel radiosensible qu'il juge responsable du brouillage de cesser ou de modifier l'exploitation de cet appareil ou de ce matériel jusqu'à ce qu'il puisse fonctionner sans causer de brouillage préjudiciable ou sans en être contrarié;

m) entreprendre, parrainer, promouvoir ou aider la recherche en matière de radiocommunication, notamment en ce qui touche les aspects techniques de la radiodiffusion;

n) prendre toute autre mesure propre à favoriser l'application efficace de la présente loi.

Canadian telecommunications policy

(1.1) In exercising the powers conferred by subsection (1), the Minister may have regard to the objectives of the Canadian telecommunications policy set out in section 7 of the *Telecommunications Act*.

(1.1) Dans l'exercice des pouvoirs prévus au paragraphe (1), le ministre peut aussi tenir compte de la politique canadienne de télécommunication indiquée à l'article 7 de la *Loi sur les télécommunications*.

Politique canadienne de télécommunication

Bidding system for radio authorizations

(1.2) In exercising the power under paragraph (1)(a) to issue radio authorizations, the Minister may use a system of competitive bidding to select the persons to whom radio authorizations will be issued.

(1.2) Dans l'exercice du pouvoir qui lui est conféré par l'alinéa (1)a), le ministre peut recourir à un processus d'adjudication pour délivrer des autorisations de radiocommunication.

Adjudication d'autorisations de radiocommunication

Payments pursuant to bids

(1.3) Where the Minister accepts a bid for a radio authorization under a system of competitive bidding, any moneys payable to Her Majesty pursuant to the bid are in lieu of any fees fixed under this or any other Act for the radio authorization.

(1.3) Lorsque le ministre accepte une enchère dans le cadre d'un processus d'adjudication d'une autorisation de radiocommunication, les sommes payables à Sa Majesté par suite de l'acceptation remplacent les droits fixés par la présente loi ou par toute autre loi relativement à l'autorisation.

Paiements décaulants d'une enchère

Procedures for bidding system

(1.4) The Minister may establish procedures, standards and conditions, including, without limiting the generality of the foregoing, bidding mechanisms, minimum bids, bidders' qualifications, acceptance of bids, application fees for bidders, deposit requirements, withdrawal penalties and payment schedules, applicable in respect of a system of competitive bidding used under subsection (1.2) in selecting the person to whom a radio authorization will be issued.

(1.4) Le ministre peut établir les formalités, les normes et les modalités applicables au processus d'adjudication visé au paragraphe (1.2) et notamment fixer les mécanismes d'enchère, la mise à prix, les qualités des enchérisseurs, les modalités d'acceptation des enchères, les frais de demande exigibles des enchérisseurs, les exigences de dépôt, les pénalités pour retrait et les calendriers de paiement.

Processus d'adjudication

Obligation

(1.5) Any person who is subject to the procedures, standards and conditions applicable in respect of a system of competitive bidding used under subsection (1.2) shall comply with all of them.

(1.5) Toute personne qui est assujettie aux formalités, aux normes et aux modalités applicables au processus d'adjudication visé au paragraphe (1.2) est tenue de les respecter.

Obligation

Suspension or revocation of radio authorization

(2) The Minister may suspend or revoke a radio authorization

(2) Le ministre peut suspendre ou annuler toute autorisation de radiocommunication dans l'un ou l'autre des cas suivants :

Suspension ou annulation de toute autorisation de radiocommunication

- (a) with the consent of the holder thereof;
- (b) after giving written notice to the holder and giving the holder a reasonable opportunity to make representations to the Minister with respect thereto, where the Minister is satisfied that

- a) avec le consentement du titulaire;
- b) lorsqu'il est convaincu, après avoir donné un avis écrit au titulaire et accordé la possibilité à celui-ci de lui présenter ses observations à cet égard :

- (i) the holder has contravened this Act, the regulations or the terms or conditions of the radio authorization, or
- (ii) the radio authorization was obtained through misrepresentation; or

- (i) soit que le titulaire a enfreint la présente loi, ses règlements d'application ou les conditions de l'autorisation,
- (ii) soit que celle-ci a été obtenue sous de fausses représentations;

(c) on giving written notice of suspension or revocation to the holder, without having to give the holder an opportunity to make representations to the Minister with respect thereto, where the holder has failed to comply with a request to pay fees or interest due under paragraph 6(1)(l).

c) après avoir donné un avis écrit de suspension ou d'annulation au titulaire, mais sans nécessairement lui accorder la possibilité de lui présenter ses observations, lorsque le titulaire n'a pas accédé à la demande de verser les droits ou intérêts dus en vertu de l'alinéa 6(1)l).

R.S., 1985, c. R-2, s. 5; 1989, c. 17, s. 4; 1993, c. 38, s. 92; 1996, c. 18, s. 61; 2014, c. 39, s. 176.

L.R. (1985), ch. R-2, art. 5; 1989, ch. 17, art. 4; 1993, ch. 38, art. 92; 1996, ch. 18, art. 61; 2014, ch. 39, art. 176.

Information sharing — Canada

5.1 (1) Information that has been collected or obtained by the Minister in the administration of this Act may be disclosed by the Minister to a federal department, a provincial or municipal government in Canada, or an agency of that federal, provincial or municipal government, to the extent that the disclosure is necessary for the administration of this Act.

5.1 (1) Le ministre peut, dans la mesure nécessaire à l'application de la présente loi, communiquer les renseignements qu'il a recueillis ou obtenus dans le cadre de l'application de celle-ci à une administration fédérale, provinciale ou municipale au Canada, ou à l'un de leurs organismes.

Communication de renseignements — Canada

Information sharing — Government of foreign state and international organization

(2) The information may also be disclosed by the Minister under an agreement, a memorandum of understanding or an arrangement in writing between the Government of Canada and the government of a foreign state, an international organization of states or an international organization established by the governments of states, or any institution of that government or organization, if the Minister believes that the information may be relevant to an investigation or proceeding in respect of a contravention under this Act or of the laws of that foreign state that address conduct that is substantially similar to conduct that would be in contravention of this Act.

Contents

(3) The agreement, memorandum of understanding or arrangement must

(a) restrict the use of the information to purposes relevant to an investigation or proceeding in respect of a contravention of the laws of the foreign state that address conduct referred to in subsection (2);

(b) stipulate that the information be treated in a confidential manner and not be further disclosed without the express consent of the person responsible for disclosing the information; and

(c) only be in respect of contraventions of the laws of a foreign state that have consequences that would not be considered penal under Canadian law.

2014, c. 39, s. 177.

POWERS OF GOVERNOR IN COUNCIL AND OTHERS

Regulations

6. (1) The Governor in Council may make regulations

(a) respecting technical requirements and technical standards in relation to

- (i) radio apparatus,
- (ii) interference-causing equipment, and
- (iii) radio-sensitive equipment,

or any class thereof;

(b) prescribing the eligibility of persons to whom radio authorizations, or any class thereof, may be issued, including eligibility criteria based on

Communication de renseignements — États étrangers et organisations internationales

(2) Il peut également communiquer les renseignements aux termes d'accords, d'ententes ou d'arrangements conclus par écrit entre, d'une part, le gouvernement du Canada et, d'autre part, le gouvernement d'un État étranger, une organisation internationale d'États ou une organisation internationale établie par des gouvernements, ou l'un de leurs organismes, s'il croit que les renseignements pourraient être utiles à une enquête, instance ou poursuite relative à une contravention à la présente loi ou à une loi de cet État étranger visant des comportements essentiellement semblables à ceux qui, selon lui, constitueraient des contraventions au titre de la présente loi.

Contenu

(3) Les accords, ententes ou arrangements :

a) précisent que les renseignements ne peuvent être utilisés qu'à des fins se rapportant à une enquête, instance ou poursuite relative à une contravention à une loi d'un État étranger portant sur des comportements visés au paragraphe (2);

b) prévoient que les renseignements seront traités de manière confidentielle et ne seront pas autrement communiqués sans le consentement exprès de la personne responsable de la communication;

c) ne peuvent viser que les contraventions aux lois d'un État étranger dont la sanction ne serait pas considérée comme pénale sous le régime du droit canadien.

2014, ch. 39, art. 177.

POUVOIRS DU GOUVERNEUR EN CONSEIL ET AUTRES

Règlements

6. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) fixer les exigences et les normes techniques à l'égard d'appareils radio, de matériel brouilleur et de matériel radiosensible, ou de toute catégorie de ceux-ci;

b) définir l'admissibilité à l'attribution d'autorisations de radiocommunication, ou de toute catégorie de celles-ci, notamment les critères d'admissibilité fondés sur :

- (i) dans le cas d'une personne physique, la citoyenneté ou la résidence permanente,
- (ii) dans le cas d'une personne morale, la résidence, le lien de propriété ou le pou-

- (i) in the case of an individual, citizenship or permanent residence, or
 - (ii) in the case of a corporation, residence, ownership or control of the corporation, and the citizenship or permanent residence status of the directors and officers of the corporation;
- (c) prescribing the qualifications of persons to whom radio authorizations, or any class thereof, may be issued, including examinations to be administered;
- (d) prescribing the procedure governing the making of applications for radio authorizations, or any class thereof, including form and manner, and prescribing the processing and disposition of those applications and the issuing of radio authorizations by the Minister;
- (e) prescribing the terms and conditions of radio authorizations, including, in the case of a radio licence, terms and conditions as to the services that may be provided by the holder thereof;
- (f) prescribing conditions and restrictions applicable in respect of any prescribed radio service;
- (g) prescribing radio apparatus, interference-causing equipment and radio-sensitive equipment, or classes thereof, in respect of which a technical acceptance certificate is required;
- (h) respecting the inspection, testing and approval of radio apparatus, interference-causing equipment and radio-sensitive equipment in relation to technical acceptance certificates;
- (i) prohibiting or regulating, in relation to
- (i) interference to radiocommunication, or
 - (ii) adverse effects of electromagnetic energy from any emission, radiation or induction,
- the manufacture, importation, installation, distribution, lease, offering for sale, sale or use of radio apparatus, interference-causing equipment and radio-sensitive equipment;
- (j) prescribing the eligibility and qualifications of persons who may be appointed as inspectors, and the duties of inspectors;
- voir de contrôle, ainsi que le statut de citoyen ou de résident permanent de ses administrateurs et dirigeants;
- c) définir les qualités requises pour l'attribution d'autorisations de radiocommunication, ou de toute catégorie de celles-ci, notamment l'examen à subir;
- d) préciser la procédure applicable à la présentation des demandes d'autorisations de radiocommunication, ou de toute catégorie de celles-ci, notamment quant aux modalités de forme, au mode de traitement et au sort de ces demandes, ainsi qu'à la délivrance des autorisations par le ministre;
- e) préciser les conditions des autorisations de radiocommunication et, dans le cas des licences radio, celles qui concernent les services pouvant être fournis par leur titulaire;
- f) préciser les conditions et les restrictions applicables aux services radio réglementaires;
- g) déterminer lesquels des appareils radio, des matériels brouilleurs et des matériels radiosensibles nécessitent un certificat d'approbation technique;
- h) régir l'inspection, l'essai et l'approbation d'appareils radio, de matériel brouilleur et de matériel radiosensible en ce qui concerne les certificats d'approbation technique;
- i) interdire ou régir la fabrication, l'importation, l'installation, la distribution, la location, la mise en vente, la vente ou l'utilisation d'appareils radio, de matériel brouilleur et de matériel radiosensible, relativement au brouillage de la radiocommunication ou à l'effet d'une énergie électromagnétique non désirée et due à une émission, à un rayonnement ou à une induction;
- j) préciser les fonctions des inspecteurs et régir l'admissibilité et les qualités requises des personnes en vue de leur nomination à ce poste;
- k) donner effet aux accords, conventions ou traités internationaux concernant la radiocommunication et auxquels le Canada est partie;
- l) fixer les droits à payer — et les intérêts afférents à ceux-ci — pour :

(k) for giving effect to international agreements, conventions or treaties respecting radiocommunication to which Canada is a party;

(l) prescribing fees

(i) for radio authorizations, applications therefor and examinations or testing in relation thereto, and

(ii) for services provided by the Department of Communications relating to spectrum management,

and respecting interest payable on unpaid fees so prescribed;

(m) prescribing radio apparatus, or any class thereof, that is exempt, either absolutely or subject to prescribed qualifications, from the application of subsection 4(1);

(n) prohibiting or regulating the further telecommunication, other than by persons operating broadcasting undertakings, of radiocommunications;

(o) for requiring, in a manner set out in the regulations, the reception or transmission of radiocommunication by any radio apparatus, or the exchange of radiocommunication by any radio apparatus with another radio apparatus;

(p) prescribing the manner in which radiocommunication is carried on in relation to any class of radio apparatus or radio service;

(q) prescribing the procedure to be followed with respect to the making of determinations under paragraph 5(1)(l), and prescribing the factors, including signal quality requirements, that the Minister shall take into account when making those determinations;

(r) prescribing maximum fines or maximum terms of imprisonment, or both, not exceeding those set out in subsection 10(1), for contravening or failing to comply with a regulation;

(s) prescribing anything that by this Act is to be prescribed; and

(t) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act.

(2) A regulation made under subsection (1) incorporating by reference a classification,

(i) les demandes d'autorisation de radiocommunication, les examens ou les tests nécessaires à leur obtention et la délivrance des autorisations,

(ii) la fourniture de services de gestion du spectre par le ministère des Communications;

m) soustraire — éventuellement aux conditions qu'il fixe — certains appareils radio ou catégories de ceux-ci à l'application du paragraphe 4(1);

n) interdire ou régir la retransmission par télécommunication — sauf par les exploitants d'entreprises de radiodiffusion — d'émissions de radiocommunication;

o) exiger soit la réception ou la transmission de radiocommunication par tout appareil radio, soit l'échange de radiocommunication entre cet appareil et un autre, et en prévoir les modalités;

p) déterminer la manière dont s'effectue la radiocommunication à l'égard de toute catégorie d'appareils radio ou de services radio;

q) fixer les modalités de la décision visée à l'alinéa 5(1)l) et préciser les éléments, notamment les exigences en matière de qualité de signal, dont le ministre tient alors compte;

r) fixer les peines, n'excédant pas celles établies au paragraphe 10(1), pour contravention à un règlement;

s) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

t) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

(2) Il peut être précisé, dans le règlement d'application du paragraphe (1) qui incorpore

standard, procedure or other specification may incorporate the classification, standard, procedure or specification as amended from time to time.

R.S., 1985, c. R-2, s. 6; 1989, c. 17, s. 4.

Possession by Her Majesty

7. (1) Her Majesty may assume and, for any length of time, retain possession of any radio station and all things necessary to the sufficient working of it and may, for the same time, require the exclusive service of the operators and other persons employed in working the station.

Control by Government

(2) The person who owns or controls the station of which possession is assumed pursuant to subsection (1) shall give up possession of it and the operators and other persons employed as described in that subsection shall, during the time of possession thereunder, diligently and faithfully obey such orders, and transmit and receive such signals, calls and radiograms, as they are required to receive and transmit by any duly authorized officer of the Government of Canada.

Compensation

(3) Where the Minister and the person who owns or controls any radio station taken possession of by the Crown under this section cannot agree on the compensation to be paid by the Crown for the taking of possession, the Minister shall refer the matter to the Federal Court for adjudication and the *Expropriation Act* is, with such modifications as the circumstances require, applicable for the purpose of determining the amount of the compensation, if any, and the amount of any judgment on proceedings instituted under this subsection is payable out of the Consolidated Revenue Fund.

Exception

(4) Notwithstanding subsection (3), any dispute as to the compensation to be paid for the taking of possession of a radio station on settlement land as defined in section 2 of the *Yukon Surface Rights Board Act* or on Tetlit Gwich'in Yukon land may be heard and determined only by the Yukon Surface Rights Board under and in accordance with that Act.

Settlement land

(5) If the Yukon first nation concerned does not consent thereto, no interest in settlement land as defined in section 2 of the *Yukon Surface Rights Board Act* may be taken possession of under this section without the consent of the Governor in Council.

par renvoi des spécifications — classifications, normes ou modalités —, qu'elles sont incorporées avec leurs modifications successives.

L.R. (1985), ch. R-2, art. 6; 1989, ch. 17, art. 4.

Prise de possession par Sa Majesté

7. (1) Sa Majesté peut temporairement prendre possession d'une station et de tout ce qui est nécessaire à son fonctionnement. Elle peut en outre, pendant cette période, requérir les services exclusifs des opérateurs et des autres membres du personnel de la station.

Station placée sous tutelle

(2) La personne qui possède ou contrôle la station visée au paragraphe (1) doit en abandonner la possession; les opérateurs et les autres membres du personnel sont tenus, pendant la durée de la possession par Sa Majesté, d'obéir consciencieusement et fidèlement aux ordres de tout fonctionnaire fédéral dûment autorisé à leur en donner, notamment en ce qui concerne les signaux, appels et radiogrammes qu'il leur demande de recevoir et de transmettre.

Indemnisation

(3) En cas de désaccord, entre lui et la personne qui possède ou contrôle une station dont Sa Majesté prend la possession sous le régime du présent article, sur le montant de l'indemnité à payer par celle-ci pour la prise de possession, le ministre soumet l'affaire au jugement de la Cour fédérale. La *Loi sur l'expropriation* s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, pour la détermination de l'indemnité éventuelle et le montant fixé par tout jugement sur des poursuites intentées aux termes du présent paragraphe est payable sur le Trésor.

Exception

(4) Par dérogation au paragraphe (3), l'Office des droits de surface du Yukon est seul à connaître, en conformité avec la *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon*, de tout désaccord sur le montant de l'indemnité payable par suite de la prise de possession, par Sa Majesté, d'une station située sur une terre désignée au sens de l'article 2 de cette loi ou de terres gwich'in tetlit du Yukon.

Terre désignée

(5) Sauf avec le consentement de la première nation touchée, nulle compagnie ne peut, au titre du présent article, s'approprier un droit sur une terre désignée au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon* sans l'agrément du gouverneur en conseil.

Tetlit Gwich'in
Yukon land

(6) If the Gwich'in Tribal Council does not consent thereto, no interest in Tetlit Gwich'in Yukon land may be taken possession of under this section without the consent of the Governor in Council.

Notice of
intention

(7) Where an interest in land referred to in subsection (5) or (6) is to be taken possession of without the consent of the Yukon first nation or Gwich'in Tribal Council, as the case may be,

(a) a public hearing in respect of the location and extent of the land to be taken possession of or occupied shall be held in accordance with the following procedure:

(i) notice of the time and place for the public hearing shall be given to the Yukon first nation or Gwich'in Tribal Council and the public,

(ii) at the time and place fixed for the public hearing, an opportunity shall be provided for the Yukon first nation or Gwich'in Tribal Council and the public to be heard,

(iii) costs incurred by any party in relation to the hearing are in the discretion of the person or body holding the hearing and may be awarded on or before the final disposition of the issue, and

(iv) a report on the hearing shall be prepared and submitted to the Minister; and

(b) notice of intention to obtain the consent of the Governor in Council shall be given to the Yukon first nation or Gwich'in Tribal Council on completion of the public hearing and submission of a report thereon to the Minister.

Definition of
"Tetlit Gwich'in
Yukon land"

(8) In this section, "Tetlit Gwich'in Yukon land" means land as described in Annex B, as amended from time to time, to Appendix C of the Comprehensive Land Claim Agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Gwich'in, as represented by the Gwich'in Tribal Council, that was approved, given effect and declared valid by the *Gwich'in Land Claim Settlement Act*.

R.S., 1985, c. R-2, s. 10; 1989, c. 17, s. 5; 1994, c. 43, s. 92.

Terre gwich'in
tetlit

(6) Sauf avec le consentement du Conseil tribal des Gwich'in, nulle compagnie ne peut, au titre du présent article, s'approprier un droit sur une terre gwich'in tetlit du Yukon sans l'agrément du gouverneur en conseil.

Avis d'intention

(7) L'appropriation d'un droit sur les terres visées aux paragraphes (5) ou (6) sans le consentement de la première nation ou du Conseil tribal des Gwich'in, selon le cas, ne peut avoir lieu qu'après l'observation des formalités suivantes :

a) une audience publique est tenue, en conformité avec les règles énoncées ci-après, au sujet de l'emplacement et de la superficie de la terre visée :

(i) avis des date, heure et lieu de l'audience est donné au public et, selon le cas, à la première nation ou au Conseil tribal des Gwich'in,

(ii) le public et, selon le cas, la première nation ou le Conseil tribal des Gwich'in se voient offrir l'occasion de se faire entendre à l'audience,

(iii) les frais et dépens des parties afférents à l'audience sont laissés à l'appréciation de la personne ou de l'organisme présidant l'audience, qui peut les adjuger en tout état de cause,

(iv) un procès-verbal de l'audience est dressé et remis au ministre;

b) après l'audience publique et la remise du procès-verbal de celle-ci au ministre, avis de l'intention de demander l'agrément du gouverneur en conseil est donné, selon le cas, à la première nation ou au Conseil tribal des Gwich'in.

Définition de
« terre gwich'in
tetlit du Yukon »

(8) Au présent article, « terre gwich'in tetlit du Yukon » s'entend de toute terre visée à la sous-annexe B — avec ses modifications — de l'annexe C de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in, conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Gwich'in, représentés par le Conseil tribal des Gwich'in, approuvée, mise en vigueur et déclarée valide par la *Loi sur le règlement de la revendication territoriale des Gwich'in*.

L.R. (1985), ch. R-2, art. 10; 1989, ch. 17, art. 5; 1994, ch. 43, art. 92.

Powers of inspectors

8. (1) An inspector who is appointed under paragraph 5(1)(j) may, subject to subsection (2),

(a) enter, at any reasonable time, any place in which they believe on reasonable grounds there is any document, information or thing relevant to the purpose of verifying compliance or preventing non-compliance with this Act, and examine the document, information or thing or remove it for examination or reproduction;

(b) make use of, or cause to be made use of, any computer system at the place to examine any data contained in or available to the system;

(c) reproduce any document, or cause it to be reproduced, from the data in the form of a print-out or other intelligible output and take the print-out or other output for examination or copying; and

(d) use any copying equipment or means of communication in the place.

Certificate

(1.1) An inspector shall be provided with a certificate of appointment which is to be presented at the request of any person appearing to be in charge of any place entered by the inspector.

Dwelling-houses

(2) Where a place referred to in subsection (1) is a dwelling-house, an inspector may not enter that dwelling-house without the consent of the occupant, except

(a) under the authority of a warrant issued under subsection (3), or

(b) where, by reason of exigent circumstances, it would not be practical for the inspector to obtain a warrant

and, for the purposes of paragraph (b), exigent circumstances include circumstances in which the delay necessary to obtain a warrant would result in danger to human life or safety or the loss or destruction of evidence.

Authority to issue warrant

(3) On an *ex parte* application, a justice of the peace may issue a warrant authorizing an inspector who is named in the warrant to enter a dwelling-house, subject to any conditions specified in the warrant, if the justice is satisfied by information on oath that

Pouvoirs des inspecteurs

8. (1) L'inspecteur nommé au titre de l'alinéa 5(1)(j) peut :

a) à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect de la présente loi, entrer à toute heure convenable dans tout lieu s'il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouvent des objets, des documents ou des renseignements, examiner ceux-ci et les emporter pour examen ou reproduction;

b) faire usage, directement ou indirectement, de tout système informatique se trouvant dans le lieu pour examiner les données qu'il contient ou auxquelles il donne accès;

c) à partir de ces données, reproduire ou faire reproduire tout document sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible qu'il peut emporter pour examen ou reproduction;

d) utiliser le matériel de reproduction et les moyens de communication du lieu.

Certificat

(1.1) Il reçoit un certificat attestant sa qualité qu'il présente, sur demande, à toute personne apparemment responsable du lieu visité.

Maison d'habitation

(2) Il ne peut toutefois entrer dans une maison d'habitation sans le consentement de l'occupant que s'il est muni d'un mandat ou si l'urgence de la situation — notamment dans les cas où le temps nécessaire à l'obtention de ce dernier risquerait soit de mettre en danger des personnes, soit d'entraîner la perte ou la destruction d'éléments de preuve — rend l'obtention de celui-ci difficilement réalisable.

Délivrance du mandat

(3) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut décerner un mandat autorisant, sous réserve des conditions fixées, l'inspecteur qui y est nommé à entrer dans une maison d'habitation si lui-même est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunies les conditions suivantes :

	<p>(a) the dwelling-house is a place described in paragraph (1)(a);</p> <p>(b) entry to the dwelling-house is necessary for the purpose of verifying compliance or preventing non-compliance with this Act; and</p> <p>(c) entry has been refused by, or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused by, or that consent to entry cannot be obtained from, the occupant.</p>	<p>a) il s'agit d'un lieu visé à l'alinéa (1)a);</p> <p>b) l'entrée est nécessaire à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect de la présente loi;</p> <p>c) soit un refus d'y entrer a été opposé, soit il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas ou qu'il sera impossible d'obtenir le consentement de l'occupant.</p>	
Use of force	<p>(4) In executing a warrant issued under subsection (3), an inspector shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force is specifically authorized in the warrant.</p>	<p>(4) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que lui-même est accompagné d'un agent de la paix.</p>	Usage de la force
Assistance to inspectors	<p>(5) The owner or person in charge of a place entered by an inspector shall give the inspector all reasonable assistance to enable the inspector to carry out the inspector's duties under this Act, and shall give the inspector any information that the inspector reasonably requests.</p>	<p>(5) Le propriétaire ou le responsable du lieu visé est tenu de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut raisonnablement exiger.</p>	Assistance à l'inspecteur
Information requirement	<p>(5.1) An inspector who believes that a person is in possession of information that the inspector considers necessary for the purpose of verifying compliance or preventing non-compliance with this Act may, by notice, require that person to submit the information to the inspector in the form and manner and within the reasonable time that is stipulated in the notice.</p>	<p>(5.1) S'il croit qu'une personne détient des renseignements qu'il juge nécessaires pour la vérification du respect ou à la prévention du non-respect de la présente loi, l'inspecteur peut, par avis, l'obliger à les lui communiquer, selon les modalités, notamment de temps et de forme, que précise l'avis.</p>	Obligation de fournir des renseignements
Obstruction, false information	<p>(6) Where an inspector is carrying out duties under this Act, no person shall</p> <p>(a) resist or wilfully obstruct the inspector; or</p> <p>(b) knowingly make a false or misleading statement, either orally or in writing, to the inspector.</p> <p>1989, c. 17, s. 6; 2014, c. 39, s. 178.</p>	<p>(6) Il est interdit :</p> <p>a) d'entraver volontairement l'action de l'inspecteur dans l'exercice de ses fonctions;</p> <p>b) de sciemment lui faire, oralement ou par écrit, une déclaration fautive ou trompeuse.</p> <p>1989, ch. 17, art. 6; 2014, ch. 39, art. 178.</p>	Entrave et fausses déclarations
Seizure	<p>8.1 (1) An inspector may seize and detain any radio apparatus, interference-causing equipment, radio-sensitive equipment or jammer that they have reasonable grounds to believe is or was used to contravene any provision of this Act or the regulations or is related to the contravention of a provision of the Act or the regulations.</p>	<p>8.1 (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'un appareil radio, brouilleur, matériel brouilleur ou matériel radiosensible sert, a servi ou est lié à la contravention d'une disposition de la présente loi ou de ses règlements, l'inspecteur peut le saisir et le retenir.</p>	Saisie
Detention	<p>(2) Any thing that is seized under subsection (1) is not to be detained</p>	<p>(2) Les objets saisis ne peuvent être retenus après :</p>	Rétention

	<p>(a) after the applicable provisions of this Act or the regulations have, in the opinion of an inspector, been complied with; or</p> <p>(b) after the expiry of 60 days after the day on which the thing is seized, unless before that time</p> <p>(i) the seized thing has been forfeited under section 8.3 or 13,</p> <p>(ii) proceedings have been instituted in respect of the contravention in relation to which the thing was seized, in which case it may be detained until the proceedings are concluded, or</p> <p>(iii) notice of an application for an order extending the time during which the seized thing may be detained has been given in accordance with subsection 8.2(1).</p>	<p>a) soit constatation par un inspecteur du respect des dispositions applicables de la présente loi ou des règlements;</p> <p>b) soit l'expiration d'un délai de soixante jours suivant la date de saisie sauf si, dans ce délai, ont été prises l'une ou l'autre des mesures suivantes :</p> <p>(i) il y a eu confiscation, en vertu des articles 8.3 ou 13, des objets saisis,</p> <p>(ii) des procédures ont été engagées pour la contravention reprochée, auquel cas les objets saisis peuvent être retenus jusqu'à la conclusion de celles-ci,</p> <p>(iii) la signification d'un avis de demande d'ordonnance en vue de la prorogation du délai de rétention a été faite au titre du paragraphe 8.2(1).</p>	
Storing of seized things	<p>(3) Any thing seized under subsection (1) may, at the option of an inspector, be kept or stored in the building or place where it was seized or may be removed to any other proper place by or at the direction of an inspector.</p>	<p>(3) Les objets saisis peuvent, au choix d'un inspecteur, être gardés ou entreposés sur les lieux mêmes de leur saisie ou être transportés en tout autre lieu approprié par un inspecteur ou sur son ordre.</p>	Lieu de rétention
Prohibition	<p>(4) No person shall, without the permission of an inspector, remove, alter or interfere in any way with any thing seized under this section.</p> <p>2014, c. 39, s. 179.</p>	<p>(4) Il est interdit, sans l'autorisation d'un inspecteur, de déplacer un objet saisi et retenu par un inspecteur en vertu du présent article ou d'en modifier l'état de quelque manière que ce soit.</p> <p>2014, ch. 39, art. 179.</p>	Interdiction
Application to extend period of detention	<p>8.2 (1) If proceedings have not been instituted, the Minister may, before the expiry of 60 days after the day on which the thing is seized and after giving notice to the owner of the seized thing or to the person in whose possession it was at the time of seizure, apply to any superior court of competent jurisdiction for an order extending the time during which the seized thing may be detained.</p>	<p>8.2 (1) Si des procédures n'ont pas été engagées, le ministre peut, avant expiration des soixante jours suivant la date de saisie et après signification de l'avis au propriétaire ou à la dernière personne qui possède les objets saisis, demander à toute cour supérieure compétente qu'elle rende une ordonnance prorogeant le délai.</p>	Demande de prorogation
Order of extension granted	<p>(2) If, on the hearing of an application made under subsection (1), the court is satisfied that the thing seized should continue to be detained, the court shall order that it be detained for the additional period that the court considers appropriate and that, on the expiry of that period, it be restored to the person from whom it was seized or to any other person entitled to its possession unless before the expiry of that period, subparagraph 8.1(2)(b)(i) or (ii) applies.</p> <p>2014, c. 39, s. 179.</p>	<p>(2) Si elle est convaincue, après audition de la demande, que la rétention des objets saisis devrait se poursuivre, la cour supérieure rend une ordonnance en ce sens précisant le nouveau délai qu'elle estime justifié et l'obligation, à l'expiration de celui-ci, de restituer les objets au saisi ou de les remettre à la personne ayant droit à leur possession, sauf si les mesures visées aux sous-alinéas 8.1(2)b(i) ou (ii) sont prises entre-temps.</p> <p>2014, ch. 39, art. 179.</p>	Acceptation de prorogation

Forfeiture on consent

8.3 The owner or the last person in lawful possession of any radio apparatus, interference-causing equipment, radio-sensitive equipment or jammer may, at any time, consent in writing to its forfeiture to Her Majesty.

2014, c. 39, s. 179.

8.3 Le propriétaire de tout appareil radio, brouilleur, matériel brouilleur ou matériel radiosensible ou la dernière personne à les posséder légitimement peut consentir à tout moment, par écrit, à la confiscation de celui-ci au profit de Sa Majesté.

2014, ch. 39, art. 179.

Confiscation sur consentement

OFFENCES AND PUNISHMENT

Prohibitions

9. (1) No person shall

(a) knowingly send, transmit or cause to be sent or transmitted any false or fraudulent distress signal, message, call or radiogram of any kind;

(b) without lawful excuse, interfere with or obstruct any radiocommunication;

(c) decode an encrypted subscription programming signal or encrypted network feed otherwise than under and in accordance with an authorization from the lawful distributor of the signal or feed;

(d) operate a radio apparatus so as to receive an encrypted subscription programming signal or encrypted network feed that has been decoded in contravention of paragraph (c); or

(e) retransmit to the public an encrypted subscription programming signal or encrypted network feed that has been decoded in contravention of paragraph (c).

Prohibition

(1.1) Except as prescribed, no person shall make use of or divulge a radio-based telephone communication

(a) if the originator of the communication or the person intended by the originator of the communication to receive it was in Canada when the communication was made; and

(b) unless the originator, or the person intended by the originator to receive the communication consents to the use or divulgence.

Idem

(2) Except as prescribed, no person shall intercept and make use of, or intercept and divulge, any radiocommunication, except as permitted by the originator of the communication or the person intended by the originator of the communication to receive it.

Exceptions

(3) Subsection (2) does not apply in respect of radiocommunication that consists of broad-

INFRACTIONS ET PEINES

9. (1) Il est interdit :

a) d'envoyer, d'émettre ou de faire envoyer ou émettre, sciemment, un signal de détresse ou un message, appel ou radiogramme de quelque nature, faux ou frauduleux;

b) sans excuse légitime, de gêner ou d'entraver la radiocommunication;

c) de décoder, sans l'autorisation de leur distributeur légitime ou en contravention avec celle-ci, un signal d'abonnement ou une alimentation réseau;

d) d'utiliser un appareil radio de façon à recevoir un signal d'abonnement ou une alimentation réseau ainsi décodé;

e) de transmettre au public un signal d'abonnement ou une alimentation réseau ainsi décodé.

Interdictions

(1.1) Sauf exception réglementaire, il est interdit d'utiliser ou de communiquer une communication radiotéléphonique sans l'autorisation de l'émetteur ou du destinataire, si l'un d'eux se trouvait au Canada lorsque la communication a été faite.

Interdictions

(2) Sauf exception réglementaire, il est interdit d'intercepter et soit d'utiliser, soit de communiquer toute radiocommunication sans l'autorisation de l'émetteur ou du destinataire.

Idem

(3) Les communications par radiodiffusion, alimentation réseau ou signal d'abonnement

Exceptions

casting, a subscription programming signal or a network feed.

1989, c. 17, s. 6; 1991, c. 11, s. 83; 1993, c. 40, s. 24.

Penalties

9.1 Every person who contravenes subsection 9(1.1) or (2) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable

(a) in the case of an individual, to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both; and

(b) in the case of a person other than an individual, to a fine not exceeding seventy-five thousand dollars.

1993, c. 40, s. 25.

Offences

10. (1) Every person who

(a) contravenes section 4 or paragraph 9(1) (a) or (b),

(b) without lawful excuse, manufactures, imports, distributes, leases, offers for sale, sells, installs, modifies, operates or possesses any equipment or device, or any component thereof, under circumstances that give rise to a reasonable inference that the equipment, device or component has been used, or is or was intended to be used, for the purpose of contravening section 9,

(c) contravenes or fails to comply with an order issued by the Minister under paragraph 5(1)(l),

(c.1) contravenes subsection 5(1.5), or

(d) contravenes or fails to comply with a regulation, where no punishment is prescribed by regulations made under paragraph 6(1)(r) for that contravention or failure to comply,

is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, in the case of an individual, to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both, or, in the case of a corporation, to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars.

Offences

(2) Every person is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine not exceeding five thousand dollars, who

sont soustraites à l'application du paragraphe (2).

1989, ch. 17, art. 6; 1991, ch. 11, art. 83; 1993, ch. 40, art. 24.

Peines

9.1 Quiconque contrevient aux paragraphes 9(1.1) ou (2) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

a) dans le cas d'une personne physique, une amende maximale de vingt-cinq mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines;

b) dans le cas d'une personne morale, une amende maximale de soixante-quinze mille dollars.

1993, ch. 40, art. 25.

Infractions

10. (1) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, dans le cas d'une personne physique, une amende maximale de cinq mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines, ou, dans le cas d'une personne morale, une amende maximale de vingt-cinq mille dollars quiconque, selon le cas :

a) contrevient à l'article 4 ou aux alinéas 9(1)a) ou b);

b) sans excuse légitime, fabrique, importe, distribue, loue, met en vente, vend, installe, modifie, exploite ou possède tout matériel ou dispositif, ou composante de celui-ci, dans des circonstances donnant à penser que l'un ou l'autre est utilisé en vue d'enfreindre l'article 9, l'a été ou est destiné à l'être;

c) contrevient à l'ordre donné par le ministre en vertu de l'alinéa 5(1)l);

c.1) contrevient au paragraphe 5(1.5);

d) à défaut de peine prévue par règlement d'application de l'alinéa 6(1)r), contrevient à un règlement.

Infractions

(2) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de cinq mille dollars, quiconque contrevient, selon le cas :

	<p>(a) contravenes or fails to comply with subsection 8(5) or (6) or 8.1(4); or</p> <p>(b) does not submit the information required by the inspector under subsection 8(5.1).</p>	<p>a) aux paragraphes 8(5) ou (6) ou 8.1(4);</p> <p>b) à l'obligation que lui a imposée l'inspecteur en vertu du paragraphe 8(5.1).</p>	
Idem	<p>(2.1) Every person who contravenes paragraph 9(1)(c) or (d) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, in the case of an individual, to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both, or, in the case of a corporation, to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars.</p>	<p>(2.1) Quiconque contrevient aux alinéas 9(1)c) ou d) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, dans le cas d'une personne physique, une amende maximale de dix mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, dans le cas d'une personne morale, une amende maximale de vingt-cinq mille dollars.</p>	Idem
Idem	<p>(2.2) Every person who contravenes paragraph 9(1)(e) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, in the case of an individual, to a fine not exceeding twenty thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both, or, in the case of a corporation, to a fine not exceeding two hundred thousand dollars.</p>	<p>(2.2) Quiconque contrevient à l'alinéa 9(1)e) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, dans le cas d'une personne physique, une amende maximale de vingt mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines, dans le cas d'une personne morale, une amende maximale de deux cent mille dollars.</p>	Idem
Exception	<p>(2.3) No person who decodes an encrypted subscription programming signal in contravention of paragraph 9(1)(c) shall be convicted of an offence under that paragraph if the lawful distributor had the lawful right to make the signal available, on payment of a subscription fee or other charge, to persons in the area where the signal was decoded but had not made the signal readily available to those persons.</p>	<p>(2.3) Le fait de décoder un signal d'abonnement autrement qu'en conformité avec l'autorisation du distributeur légitime ne constitue pas une infraction à l'alinéa 9(1)c) si ce distributeur, étant légitimement autorisé à mettre, à l'endroit du décodage, le signal à la disposition des personnes ayant payé un prix d'abonnement ou une autre forme de redevance, ne l'avait pas mis à la disposition de celles-ci.</p>	Défense
Not lawful excuse	<p>(2.4) Nothing in subsection (2.3) shall constitute a lawful excuse for any person to manufacture, import, distribute, lease, offer for sale or sell any equipment or device, or any component thereof, in contravention of paragraph (1)(b).</p>	<p>(2.4) Le paragraphe (2.3) n'a pas pour effet d'accorder une défense à quiconque fabrique, importe, distribue, loue, met en vente ou vend tout matériel ou dispositif, ou composante de celui-ci, en contravention avec l'alinéa (1)b).</p>	Exception
Due diligence	<p>(2.5) No person shall be convicted of an offence under paragraph 9(1)(c), (d) or (e) if the person exercised all due diligence to prevent the commission of the offence.</p>	<p>(2.5) Nul ne peut être déclaré coupable de l'infraction visée aux alinéas 9(1)c), d) ou e) s'il a pris les mesures nécessaires pour l'empêcher.</p>	Disculpation
Continuing offence	<p>(3) Where an offence under this section is committed or continued on more than one day, the person who committed the offence is liable to be convicted for a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.</p>	<p>(3) Il est compté une infraction distincte au présent article pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.</p>	Infraction continue
Injunctions	<p>(4) Where a court of competent jurisdiction is satisfied, on application by the Minister, that</p>	<p>(4) S'il est convaincu qu'une infraction à l'alinéa (1)a) se commet ou est sur le point</p>	Injonctions

	<p>an offence under paragraph (1)(a) is being or is likely to be committed, the court may grant an injunction, subject to such conditions as the court considers appropriate, ordering any person to cease or refrain from any activity related to that offence.</p>	<p>d'être commise, le tribunal compétent peut, sur demande du ministre, accorder une injonction, sous réserve des conditions qu'il juge indiquées, ordonnant à quiconque de cesser toute activité liée à l'infraction ou de s'en abstenir.</p>	
Federal Court	<p>(5) For the purposes of subsection (4), the Federal Court is a court of competent jurisdiction.</p>	<p>(5) La Cour fédérale est, pour l'application du paragraphe (4), un tribunal compétent.</p>	Cour fédérale
Limitation	<p>(6) A prosecution for an offence under this Act may be commenced within, but not after, three years after the day on which the subject-matter of the offence arose.</p> <p>1989, c. 17, s. 6; 1991, c. 11, s. 84; 2014, c. 39, s. 180.</p>	<p>(6) Les poursuites visées par la présente loi se prescrivent par trois ans à compter de la perpétration de l'infraction.</p> <p>1989, ch. 17, art. 6; 1991, ch. 11, art. 84; 2014, ch. 39, art. 180.</p>	Prescription
Liability of directors, etc.	<p>11. Where a corporation commits an offence under this Act, any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to or acquiesced or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence, and is liable to the punishment provided for that offence in respect of an individual, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.</p> <p>1989, c. 17, s. 6.</p>	<p>11. En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourrent la peine prévue pour une personne physique, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.</p> <p>1989, ch. 17, art. 6.</p>	Responsabilité pénale : administrateurs
Ticket offences	<p>12. (1) The Governor in Council may make regulations designating any offence under this Act as an offence in respect of which</p> <p>(a) any person appointed as an inspector may issue and serve a summons by completing a ticket in the prescribed form, signing it and</p> <p>(i) delivering it to the accused at the time the offence is alleged to have been committed, or</p> <p>(ii) mailing it to the accused at the accused's latest known address, and</p> <p>(b) the information may be laid after the ticket is delivered or mailed,</p> <p>and any regulations made under this section shall establish a procedure for voluntarily entering a plea of guilty and paying a fine in respect of each offence to which the regulations relate and shall prescribe the amount of the fine to be paid in respect of each such offence.</p>	<p>12. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, déterminer, parmi les infractions à la présente loi, celles pour lesquelles :</p> <p>a) d'une part, l'inspecteur peut, pour valoir citation, remplir et signer le formulaire réglementaire de contravention et le remettre au prévenu lors de leur prétendue perpétration ou le lui signifier par la poste, à sa dernière adresse connue;</p> <p>b) d'autre part, la dénonciation peut être déposée après la remise ou la signification du formulaire.</p> <p>Le règlement d'application du présent article fixe pour chaque infraction, d'une part, les modalités permettant au prévenu de plaider coupable et d'acquitter l'amende prévue et, d'autre part, le montant de celle-ci.</p>	Contravention
Fines	<p>(2) A fine prescribed by regulations made under subsection (1) in respect of an offence may be lower for a first offence than for a sub-</p>	<p>(2) Le montant des amendes prévues par règlement d'application du présent article peut être plus élevé en cas de récidive, sans jamais toutefois dépasser mille dollars par infraction.</p>	Amendes en cas de récidive

sequent offence, but in no case shall it be greater than one thousand dollars.

Failure to respond to ticket

(3) Where a person to whom a ticket is delivered or mailed does not enter a plea within the prescribed time, a justice shall examine the information referred to in subsection (1) and

(a) if the information is complete and regular on its face, the justice shall enter a conviction in the person's absence and impose a fine of the prescribed amount; or

(b) if the information is not complete and regular on its face, the justice shall quash the proceedings.

1989, c. 17, s. 6.

Forfeiture of radio apparatus

13. (1) In the case of a conviction for an offence under paragraph 10(1)(a), any radio apparatus in relation to which or by means of which the offence was committed may be forfeited to Her Majesty in right of Canada by order of the Minister for such disposition, subject to subsections (2) to (6), as the Minister may direct.

Notice of forfeiture

(2) Where a radio apparatus is ordered to be forfeited under subsection (1), the Minister shall cause a notice of the forfeiture to be published in the *Canada Gazette*.

Application by person claiming interest

(3) Any person, other than a party to the proceedings that resulted in a forfeiture under subsection (1), who claims an interest in the apparatus as owner, mortgagee, lien holder or holder of any like interest may, within thirty days after the making of the order of forfeiture, apply to any superior court of competent jurisdiction for an order under subsection (6), whereupon the court shall fix a day for the hearing of the application.

Notice

(4) An applicant for an order under subsection (6) shall, at least thirty days before the day fixed for the hearing of the application, serve a notice of the application and of the hearing on the Minister and on all other persons claiming an interest in the apparatus that is the subject-matter of the application as owner, mortgagee, lien holder or holder of any like interest of whom the applicant has knowledge.

Notice of intervention

(5) Every person, other than the Minister, who is served with a notice under subsection (4) and who intends to appear at the hearing of the application to which the notice relates shall,

(3) Si la personne qui reçoit le formulaire de contravention n'y donne pas suite dans le délai réglementaire, le juge, après examen de la dénonciation :

a) si celle-ci est complète et régulière, la déclare coupable en son absence et lui impose l'amende réglementaire;

b) sinon, met fin aux procédures.

1989, ch. 17, art. 6.

Défaut

Confiscation

13. (1) En cas de condamnation pour l'infraction visée à l'alinéa 10(1)a), l'appareil radio en cause peut être confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada par arrêté du ministre pour qu'il en soit disposé, sous réserve des paragraphes (2) à (6), suivant les instructions de celui-ci.

Avis

(2) Le ministre fait publier un avis de la confiscation dans la *Gazette du Canada*.

Requête

(3) Quiconque n'est pas partie aux procédures dont résulte la confiscation et revendique un droit sur cet appareil à titre de propriétaire, de créancier hypothécaire, de détenteur de privilège ou de créancier d'un droit semblable peut, dans les trente jours suivant la prise de l'arrêté, requérir de toute cour supérieure compétente l'ordonnance visée au paragraphe (6), après quoi la cour fixe la date d'audition de la requête.

Avis

(4) Le requérant donne avis de la requête et de la date fixée pour l'audition, au moins trente jours avant celle-ci, au ministre et à toute personne qui, au su du requérant, revendique sur l'appareil radio en cause un droit à titre de propriétaire, de créancier hypothécaire, de détenteur de privilège ou de créancier d'un droit semblable.

Avis d'intervention

(5) À l'exception du ministre, toute personne qui reçoit signification d'un tel avis et se propose de comparaître lors de l'audition de la requête qui y est visée dépose au greffe du tri-

at least ten days before the day fixed for the hearing, file an appropriate notice of intervention in the record of the court and serve a copy thereof on the Minister and on the applicant.

Order declaring nature and extent of interests

(6) Where, on the hearing of an application under this section, the court is satisfied that the applicant, or the interveners, if any, or any of them,

(a) are innocent of any complicity and collusion in any conduct that caused the apparatus to be subject to forfeiture, and

(b) in the case of owners, exercised all reasonable care in respect of the persons permitted to obtain possession and use of the apparatus to satisfy themselves that it was not likely to be used in the commission of an offence under paragraph 10(1)(a),

any applicant or intervener in respect of whom the court is so satisfied is entitled to an order declaring that his interest is not affected by the forfeiture and declaring the nature and extent of his interest and the priority of his interest in relation to other interests recognized pursuant to this subsection, and the court may, in addition, order that the apparatus to which the interests relate be delivered to one or more of the persons found to have an interest therein, or that an amount equal to the value of each of the interests so declared be paid to the persons found to have those interests.

1989, c. 17, s. 6.

Exemptions

14. (1) The Minister may, by order, subject to any terms and conditions that he or she may specify, exempt any person, class of persons or entity from the application of subsection 4(4) or paragraph 9(1)(b), for any of the following purposes:

- (a) national security;
- (b) public safety, including with respect to penitentiaries and prisons;
- (c) customs and immigration;
- (d) national defence;
- (e) international relations;
- (f) the investigation or prosecution of offences in Canada, including the preservation of evidence;

bunal, au moins dix jours avant la date fixée pour l'audition, un avis d'intervention dont elle fait transmettre copie au ministre et au requérant.

Ordonnance

(6) Le requérant et les intervenants sont fondés à obtenir une ordonnance préservant leurs droits des effets de la confiscation et déclarant la nature, l'étendue et le rang de ceux-ci, lorsque le tribunal est convaincu, à l'issue de l'audition, de ce qui suit :

a) le requérant et les intervenants ne sont coupables ni de complicité ni de collusion à l'égard des actes qui ont rendu l'appareil radio susceptible de confiscation;

b) celles de ces personnes qui en sont propriétaires ont fait toute diligence pour s'assurer que les personnes ayant droit à la possession et à l'exploitation de l'appareil ne risquaient pas en cette qualité de perpétrer l'infraction visée à l'alinéa 10(1)a).

Le tribunal peut, dans ce cas, ordonner soit la remise de l'appareil en cause à l'une ou plusieurs des personnes dont il constate les droits, soit le versement à celles-ci d'une somme égale à la valeur de leurs droits respectifs.

1989, ch. 17, art. 6.

Exemptions

14. (1) Le ministre peut, par arrêté et aux conditions qu'il estime indiquées, exempter toute personne, individuellement ou au titre de son appartenance à telle catégorie, ou entité de l'application du paragraphe 4(4) ou de l'alinéa 9(1)b) aux fins suivantes :

- a) la sécurité nationale;
- b) la sécurité publique, notamment les pénitenciers et les prisons;
- c) les douanes et l'immigration;
- d) la défense nationale;
- e) les relations internationales;
- f) les enquêtes ou les poursuites relatives aux infractions au Canada, notamment la préservation des éléments de preuve;

	(g) the protection of property, or the prevention of serious harm to any person; or	g) la protection de biens ou la prévention de dommage grave à l'endroit d'une personne;	
	(h) for any other purpose prescribed by regulation.	h) toute autre fin prévue par règlement.	
Regulation	(2) The Governor in Council may make regulations for the purpose of paragraph (1)(h). R.S., 1985, c. R-2, s. 14; 1989, c. 17, s. 6; 2014, c. 39, s. 181.	(2) Le gouverneur en conseil peut prendre un règlement pour l'application de l'alinéa (1)h). L.R. (1985), ch. R-2, art. 14; 1989, ch. 17, art. 6; 2014, ch. 39, art. 181.	Règlement
Disposition of fines	15. All fines imposed by this Act or the regulations belong to Her Majesty in right of Canada and shall be paid to the Receiver General. R.S., c. R-1, s. 13.	15. Les amendes imposées par la présente loi ou ses règlements appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada et sont versées au receveur général. S.R., ch. R-1, art. 13.	Versement des amendes au receveur général
	ADMINISTRATIVE MONETARY PENALTIES	SANCTIONS ADMINISTRATIVES PÉCUNIAIRES	
Commission of violation	15.1 Every contravention of subsection 4(1), (3) or (4) or 5(1.5) constitutes a violation and the person who commits the violation is liable (a) in the case of an individual, to an administrative monetary penalty not exceeding \$25,000 and, for a subsequent contravention, a penalty not exceeding \$50,000; or (b) in any other case, to an administrative monetary penalty not exceeding \$10,000,000 and, for a subsequent contravention, a penalty not exceeding \$15,000,000. 2014, c. 39, s. 182.	15.1 Toute contravention aux paragraphes 4(1), (3) ou (4) ou 5(1.5) constitue une violation exposant son auteur à une pénalité dont le montant maximal est : a) dans le cas d'une personne physique, de vingt-cinq mille dollars et de cinquante mille dollars en cas de récidive; b) dans les autres cas, de dix millions de dollars et de quinze millions de dollars en cas de récidive. 2014, ch. 39, art. 182.	Violation
Criteria for penalty	15.11 (1) The amount of the penalty is to be determined by taking into account the following factors: (a) the nature and scope of the violation; (b) the history of compliance with this Act by the person who committed the violation; (c) any benefit that the person obtained from the commission of the violation; (d) the person's ability to pay the penalty; (e) any factors established by the regulations; and (f) any other relevant factor.	15.11 (1) Pour la détermination du montant de la pénalité, il est tenu compte des critères suivants : a) la nature et la portée de la violation; b) les antécédents de l'auteur de la violation en ce qui a trait au respect de la présente loi; c) tout avantage qu'il a retiré de la commission de la violation; d) sa capacité de payer le montant de la pénalité; e) tout autre critère prévu par règlement; f) tout autre critère pertinent.	Détermination du montant de la pénalité
Purpose of penalty	(2) The purpose of the penalty is to promote compliance with this Act and not to punish. 2014, c. 39, s. 182.	(2) L'imposition de la pénalité vise non pas à punir, mais à favoriser le respect de la présente loi. 2014, ch. 39, art. 182.	But de la pénalité

Power of Minister — violation	<p>15.12 The Minister may</p> <p>(a) designate any person, or any person who is a member of a class of persons, as being authorized to issue notices of violation or to accept undertakings; and</p> <p>(b) establish, in respect of each violation, a short-form description to be used in notices of violation.</p> <p>2014, c. 39, s. 182.</p>	<p>15.12 Le ministre peut :</p> <p>a) désigner, individuellement ou au titre de leur appartenance à telle catégorie, les agents autorisés à dresser des procès-verbaux pour une violation ou les personnes autorisées à accepter un engagement;</p> <p>b) établir pour chaque violation un sommaire la caractérisant dans les procès-verbaux.</p> <p>2014, ch. 39, art. 182.</p>	<p>Pouvoir du ministre : violation</p>
Entry into undertaking	<p>15.13 (1) A person may enter into an undertaking after a notice of violation is served on them.</p>	<p>15.13 (1) Toute personne peut contracter un engagement après qu'un procès-verbal lui a été signifié.</p>	<p>Engagement</p>
Contents	<p>(2) The undertaking</p> <p>(a) shall be accepted by a person who is authorized to accept an undertaking;</p> <p>(b) shall identify every act or omission that constitutes a violation and that is covered by the undertaking;</p> <p>(c) shall identify every provision at issue;</p> <p>(d) may contain any conditions that the person who is authorized to accept an undertaking considers appropriate; and</p> <p>(e) may include a requirement to pay a specified amount.</p>	<p>(2) L'engagement :</p> <p>a) doit être accepté par la personne autorisée à accepter un engagement;</p> <p>b) énonce les actes ou omissions qui constituent une violation et sur lesquels il porte;</p> <p>c) mentionne les dispositions en cause;</p> <p>d) peut comporter les conditions que la personne autorisée à accepter un engagement estime indiquées;</p> <p>e) peut prévoir l'obligation de payer une somme précise.</p>	<p>Contenu</p>
Effect of undertaking	<p>(3) If a person enters into an undertaking, the proceeding that is commenced by the notice of violation is ended in respect of that person in connection with any act or omission referred to in the undertaking.</p>	<p>(3) Si une personne contracte un engagement, la procédure en violation prend fin à son égard en ce qui concerne les actes ou omissions mentionnés dans l'engagement.</p>	<p>Effet de l'engagement</p>
Failure to respect undertaking	<p>(4) Failure to respect an undertaking constitutes a violation.</p> <p>2014, c. 39, s. 182.</p>	<p>(4) Le non-respect d'un engagement constitue une violation.</p> <p>2014, ch. 39, art. 182.</p>	<p>Non-respect</p>
Issuance and service	<p>15.14 (1) A person who is authorized to issue notices of violation and who believes, on reasonable grounds, that a person has committed a violation may issue, and shall cause to be served on the person, a notice of violation.</p>	<p>15.14 (1) L'agent verbalisateur peut, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise, dresser un procès-verbal qu'il fait signifier à l'auteur présumé de la violation.</p>	<p>Procès-verbal</p>
Contents of notice	<p>(2) The notice of violation shall name the person who is believed to have committed the violation, identify the violation and include</p> <p>(a) the penalty that the person is liable to pay;</p> <p>(b) a statement as to the right of the person, within 30 days after the day on which the notice is served, or within any longer period</p>	<p>(2) Le procès-verbal mentionne, outre le nom de l'auteur présumé et les faits reprochés :</p> <p>a) le montant de la pénalité à payer;</p> <p>b) la faculté qu'a l'auteur présumé soit de payer la pénalité, soit de présenter des observations relativement à la violation ou à la pénalité, et ce, dans les trente jours suivant la signification du procès-verbal — ou dans le</p>	<p>Contenu du procès-verbal</p>

that the Minister specifies, to pay the penalty or to make representations with respect to the violation and the penalty, and the manner for doing so; and

(c) a statement indicating that if the person does not pay the penalty or make representations in accordance with the notice, the person is deemed to have committed the violation and the penalty is to be imposed.

2014, c. 39, s. 182.

délai plus long que peut préciser le ministre —, ainsi que les autres modalités d'exercice de cette faculté;

c) le fait que le non-exercice de cette faculté vaut déclaration de responsabilité et entraîne l'imposition de la pénalité.

2014, ch. 39, art. 182.

Payment

15.15 (1) If a person who is served with a notice of violation pays the penalty proposed in the notice, the person is deemed to have committed the violation and the proceedings in respect of it are ended.

15.15 (1) Le paiement de la pénalité prévue au procès-verbal vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure.

Païement

Representations to Minister

(2) If a person who is served with a notice of violation makes representations in accordance with the notice, the Minister shall decide, on a balance of probabilities, after considering any other representations that the Minister considers appropriate, whether the person committed the violation and may, if the Minister so decides, impose the penalty set out in the notice, a lesser penalty or no penalty.

(2) Si des observations sont présentées, dans le délai et selon les autres modalités précisés dans le procès-verbal, le ministre décide, selon la prépondérance des probabilités, de la responsabilité de l'intéressé, et ce, après avoir examiné toutes les autres observations qu'il estime appropriées. Le cas échéant, il peut imposer la pénalité prévue au procès-verbal ou une pénalité réduite, ou encore n'en imposer aucune.

Présentation d'observations

Failure to pay or make representations

(3) If a person who is served with a notice of violation neither pays the penalty nor makes representations in accordance with the notice, the person is deemed to have committed the violation and the penalty is to be imposed.

(3) Le non-exercice de la faculté mentionnée au procès-verbal, dans le délai et selon les autres modalités qui y sont précisées, vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation et entraîne l'imposition de la pénalité.

Omission de payer ou de présenter des observations

Copy of decision and notice of rights

(4) The Minister shall cause a copy of any decision made under subsection (2) to be issued and served on the person together with a notice of the person's right to appeal under section 15.2.

(4) Le ministre fait signifier à l'intéressé copie de la décision prise au titre du paragraphe (2) et l'avise par la même occasion de son droit d'appel au titre de l'article 15.2.

Copie de la décision et droits de l'intéressé

2014, c. 39, s. 182.

2014, ch. 39, art. 182.

Evidence

15.16 In a proceeding in respect of a violation, a notice purporting to be served under subsection 15.14(1) or a copy of a decision purporting to be served under subsection 15.15(4) is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it.

15.16 Dans les procédures en violation, le procès-verbal ou la copie de la décision paraissant signifié en application des paragraphes 15.14(1) ou 15.15(4), selon le cas, est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.

Admissibilité en preuve

2014, c. 39, s. 182.

2014, ch. 39, art. 182.

Defence

15.17 (1) It is a defence for a person in a proceeding in relation to a violation to establish that they exercised due diligence to prevent the violation.

15.17 (1) L'auteur présumé de la violation peut invoquer en défense dans le cadre de toute procédure en violation qu'il a pris les précautions voulues.

Moyens de défense

Common law principles

(2) Every rule and principle of the common law that renders any circumstance a justifica-

(2) Les règles et principes de la common law qui font d'une circonstance une justifica-

Principes de la common law

tion or excuse in relation to a charge for an offence under this Act applies in respect of a violation to the extent that it is not inconsistent with this Act.

2014, c. 39, s. 182.

Vicarious liability — acts of employees and agents and mandataries

15.18 A person is liable for a violation that is committed by an employee of the person acting in the course of the employee's employment, or by an agent or mandatary of the person acting within the scope of the agent's or mandatary's authority, whether or not the employee or agent or mandatary who actually committed the violation is identified or proceeded against.

2014, c. 39, s. 182.

Officer, director or agent or mandatary of corporations

15.19 An officer, director or agent or mandatary of a corporation that commits a violation is liable for the violation if they directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the violation, whether or not the corporation is proceeded against.

2014, c. 39, s. 182.

Appeal to Federal Court

15.2 (1) Subject to subsection (2), an appeal may be brought in the Federal Court from a decision made under subsection 15.15(2) within 30 days after the day on which the decision is made.

Appeal on question of fact

(2) An appeal on a question of fact may be brought only with the leave of the Federal Court, an application for which shall be made within 30 days after the day on which the decision is made. The appeal may not be brought later than 30 days after the day on which leave to appeal is granted.

2014, c. 39, s. 182.

Debts due to Her Majesty

15.21 (1) The following amounts are debts due to Her Majesty in right of Canada that may be recovered in the Federal Court:

(a) the amount payable under an undertaking entered into under subsection 15.13(1), beginning on the day specified in the undertaking or, if no day is specified, beginning on the day on which the undertaking is entered into;

(b) the amount of the penalty set out in a notice of violation, beginning on the day on which it is required to be paid in accordance

tion ou une excuse dans le cadre d'une poursuite pour infraction à la présente loi s'appliquent à l'égard de toute violation, sauf dans la mesure où ils sont incompatibles avec la présente loi.

2014, ch. 39, art. 182.

15.18 L'employeur ou le mandant est responsable de la violation commise par son employé ou son mandataire dans le cadre de son emploi ou de son mandat, selon le cas, que l'auteur de la violation fasse ou non l'objet de procédures en violation.

2014, ch. 39, art. 182.

Responsabilité indirecte : employeurs et mandants

15.19 En cas de commission par une personne morale d'une violation, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont responsables de la violation, que la personne morale fasse ou non l'objet de procédures en violation.

2014, ch. 39, art. 182.

Administrateurs, dirigeants et mandataires de personnes morales

15.2 (1) Sous réserve du paragraphe (2), il peut être interjeté appel à la Cour fédérale d'une décision rendue au titre du paragraphe 15.15(2) dans les trente jours suivant la date de la décision.

Appel à la Cour fédérale

(2) Un tel appel, s'il porte sur une question de fait, est subordonné à l'autorisation de la Cour fédérale. La demande d'autorisation doit être présentée dans les trente jours suivant la date de la décision, et l'appel doit être interjeté dans les trente jours suivant la date de l'autorisation.

Questions de fait

2014, ch. 39, art. 182.

15.21 (1) Constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant la Cour fédérale :

Créance de Sa Majesté

a) la somme à payer aux termes de l'engagement contracté en vertu du paragraphe 15.13(1), à compter de la date à laquelle l'engagement a été contracté ou, s'il y a lieu, de la date qui y est précisée;

b) le montant de la pénalité mentionné dans le procès-verbal, à compter de la date de paiement qui y est précisée, sauf en cas de

	with the notice, unless representations are made in accordance with the notice;	présentation d'observations selon les modalités qui y sont prévues;	
	(c) if representations are made, either the amount of the penalty that is imposed by the Minister or on appeal, as the case may be, beginning on the day specified by the Minister or the court or, if no day is specified, beginning on the day on which the decision is made; and	c) s'il y a présentation d'observations, le montant de la pénalité imposée par le ministre ou lors d'un appel, selon le cas, à compter de la date précisée par le ministre dans sa décision ou le tribunal ou, dans le cas où aucune date n'est précisée, à compter de la date de la décision du ministre;	
	(d) the amount of any reasonable expenses incurred in attempting to recover an amount referred to in any of paragraphs (a) to (c).	d) les frais raisonnables faits en vue du recouvrement d'une somme ou d'un montant visé à l'un ou l'autre des alinéas a) à c).	
Time limit or prescription	(2) A proceeding to recover such a debt may not be commenced later than five years after the day on which the debt becomes payable.	(2) Le recouvrement de la créance se prescrit par cinq ans à compter de la date à laquelle elle est devenue exigible.	Prescription
Receiver General	(3) A penalty paid or recovered in relation to a violation is payable to the Receiver General. 2014, c. 39, s. 182.	(3) Toute pénalité perçue au titre d'une violation est versée au receveur général. 2014, ch. 39, art. 182.	Receveur général
Certificate of default	15.22 (1) The Minister may issue a certificate for the unpaid amount of any debt referred to in subsection 15.21(1).	15.22 (1) Le ministre peut établir un certificat de non-paiement pour la partie impayée de toute créance visée au paragraphe 15.21(1).	Certificat de non-paiement
Effect of registration	(2) Registration of a certificate in the Federal Court has the same effect as a judgment of that Court for a debt of the amount set out in the certificate and all related registration costs. 2014, c. 39, s. 182.	(2) L'enregistrement à la Cour fédérale confère au certificat la valeur de jugement de cette juridiction pour la somme visée et les frais afférents. 2014, ch. 39, art. 182.	Effet de l'enregistrement
Time limit or prescription	15.23 (1) A proceeding in respect of a violation may not be commenced later than three years after the day on which the subject-matter of the proceedings becomes known to the Minister.	15.23 (1) Les procédures en violation se prescrivent par trois ans à compter de la date où le ministre a eu connaissance des éléments constitutifs de la violation.	Prescription
Certificate of Minister	(2) A document appearing to have been issued by the Minister, certifying the day on which the subject-matter of any proceedings became known to him or her, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document and is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the matter asserted in it. 2014, c. 39, s. 182.	(2) Tout document apparemment délivré par le ministre et attestant la date où les éléments constitutifs sont parvenus à sa connaissance fait foi de cette date, en l'absence de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire. 2014, ch. 39, art. 182.	Certificat du ministre
Publication	15.24 The Minister may make public (a) the name of a person who committed a violation, the nature of the violation including the acts or omissions, or the provisions at issue and the amount of the penalty; and (b) the name of a person who enters into an undertaking, the nature of the undertaking in-	15.24 Le ministre peut rendre publics : a) le nom de l'auteur de la violation, la nature de la violation, notamment les actes ou omissions et les dispositions en cause, et le montant de la pénalité; b) le nom de la personne qui a contracté un engagement, la nature de celui-ci, notam-	Publication

	cluding the acts or omissions, or the provisions at issue, the conditions included in the undertaking and, if applicable, the amount of the penalty. 2014, c. 39, s. 182.	ment les actes ou omissions et les dispositions en cause, les conditions qu'il comporte et, le cas échéant, le montant de la pénalité. 2014, ch. 39, art. 182.	
How act or omission may be proceeded with	15.25 If an act or omission may be proceeded with either as a violation or as an offence, proceeding in one manner precludes proceeding in the other. 2014, c. 39, s. 182.	15.25 S'agissant d'un acte ou d'une omission qualifiable à la fois de violation et d'infraction, la procédure en violation et la procédure pénale s'excluent l'une l'autre. 2014, ch. 39, art. 182.	Cumul interdit
For greater certainty	15.26 For greater certainty, a violation is not an offence and, accordingly, section 126 of the <i>Criminal Code</i> does not apply. 2014, c. 39, s. 182.	15.26 Il est entendu que les violations ne sont pas des infractions; en conséquence, nul ne peut être poursuivi à ce titre sur le fondement de l'article 126 du <i>Code criminel</i> . 2014, ch. 39, art. 182.	Précision
Regulations	15.27 The Governor in Council may make regulations (a) designating provisions of this Act whose contravention constitutes a separate violation in respect of each day during which it continues; (b) for the purpose of paragraph 15.11(1)(e), establishing other factors to be considered in determining the amount of the penalty; and (c) respecting undertakings entered into under section 15.13. 2014, c. 39, s. 182.	15.27 Le gouverneur en conseil peut, par règlement : a) désigner les dispositions de la présente loi dont la contravention constitue une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels la contravention se continue; b) pour l'application de l'alinéa 15.11(1)e), établir d'autres critères applicables à la détermination du montant de la pénalité; c) régir les engagements visés à l'article 15.13. 2014, ch. 39, art. 182.	Règlements
GENERAL		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
Certificates or reports of inspectors	16. (1) In any proceeding under this Act, or in any other proceeding to which the legislative jurisdiction of Parliament extends, a certificate or report purporting to have been given by an inspector who did an inspection or test pursuant to this Act and to have been signed by that inspector is admissible in evidence and, in the absence of any evidence to the contrary, is proof of the matters stated therein relating to the inspection or test, without proof of the signature, official character or capacity of the person appearing to have signed the certificate or report.	16. (1) Dans les poursuites sous le régime de la présente loi et dans toute autre procédure relevant de l'autorité législative du Parlement, les certificats ou les rapports censés délivrés et signés par l'inspecteur qui a fait l'inspection ou l'essai en question sont admissibles en preuve et, sauf preuve contraire, font foi de leur contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.	Certificats ou rapports des inspecteurs
No admissibility without notice	(2) No certificate or report shall be received in evidence pursuant to subsection (1) unless the party who intends to produce it has given to the party against whom it is intended to be produced reasonable notice of that intention, together with a copy of the certificate or report.	(2) Les certificats et rapports ne sont reçus en preuve que si la partie qui a l'intention de les produire contre une autre donne à celle-ci un préavis suffisant accompagné d'une copie de ces documents.	Préavis

Attendance of inspector

(3) A party who receives notice under subsection (2) may, with leave of the court, require the attendance of the inspector for the purposes of cross-examination.

R.S., 1985, c. R-2, s. 16; 1989, c. 17, s. 7.

(3) Le destinataire du préavis peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la présence de l'inspecteur pour contre-interrogatoire.

L.R. (1985), ch. R-2, art. 16; 1989, ch. 17, art. 7.

Comparution de l'inspecteur

Protection from personal liability

17. (1) No action or other proceeding for damages lies or may be instituted against a Minister, servant or agent of the Crown for or in respect of anything done or omitted to be done, or purported to be done or omitted to be done, in good faith under this Act or any order or regulation issued or made under this Act.

17. (1) Aucune action ni autre procédure pour dommages-intérêts ne peut être intentée contre un ministre, un préposé ou un mandataire de l'État pour un fait — acte ou omission — accompli, ou censé l'avoir été, de bonne foi en application de la présente loi ou des décrets, arrêtés ou règlements pris sous son régime.

Exclusion de la responsabilité personnelle

Crown not relieved of liability

(2) Subsection (1) does not relieve the Crown of liability for the acts or omissions described therein, and the Crown is liable under the *Crown Liability Act* or any other law as if that subsection had not been enacted.

1989, c. 17, s. 7.

(2) Le paragraphe (1) ne dégage pas l'État de sa responsabilité pour les faits qui y sont visés et celui-ci demeure responsable, en application de la *Loi sur la responsabilité de l'État* et de toute autre loi, indépendamment de ce paragraphe.

1989, ch. 17, art. 7.

Responsabilité de l'État

CIVIL ACTION

Right of civil action

18. (1) Any person who

(a) holds an interest in the content of a subscription programming signal or network feed, by virtue of copyright ownership or a licence granted by a copyright owner,

(b) is authorized by the lawful distributor of a subscription programming signal or network feed to communicate the signal or feed to the public,

(c) holds a licence to carry on a broadcasting undertaking issued by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission under the *Broadcasting Act*, or

(d) develops a system or technology, or manufactures or supplies to a lawful distributor equipment, for the purpose of encrypting a subscription programming signal or network feed, or manufactures, supplies or sells decoders, to enable authorized persons to decode an encrypted subscription programming signal or encrypted network feed

may, where the person has suffered loss or damage as a result of conduct that is contrary to paragraph 9(1)(c), (d) or (e) or 10(1)(b), in any court of competent jurisdiction, sue for and recover damages from the person who engaged in the conduct, or obtain such other remedy, by

RECOURS CIVIL

18. (1) Peut former, devant tout tribunal compétent, un recours civil à l'encontre du contrevenant quiconque a subi une perte ou des dommages par suite d'une contravention aux alinéas 9(1)c), d) ou e) ou 10(1)b) et :

a) soit détient, à titre de titulaire du droit d'auteur ou d'une licence accordée par ce dernier, un droit dans le contenu d'un signal d'abonnement ou d'une alimentation réseau;

b) soit est autorisé, par le distributeur légitime de celui-ci, à le communiquer au public;

c) soit est titulaire d'une licence attribuée, au titre de la *Loi sur la radiodiffusion*, par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes et l'autorisant à exploiter une entreprise de radiodiffusion;

d) soit encore élabore un système ou une technique ou fabrique un équipement destinés à l'encodage de signaux d'abonnement ou d'alimentations réseau, les fournit à un distributeur légitime, ou fabrique, vend ou fournit des décodeurs permettant à des personnes autorisées à cet effet de décoder de tels signaux ou alimentations.

Cette personne est admise à exercer tous recours, notamment par voie de dommages-intérêts, d'injonction ou de reddition de compte, selon ce que le tribunal estime indiqué.

Recours civil

way of injunction, accounting or otherwise, as the court considers appropriate.

Rules applicable	<p>(2) In an action under subsection (1) against a person,</p> <p>(a) a monetary judgment may not exceed one thousand dollars where the person is an individual and the conduct engaged in by the person is neither contrary to paragraph 9(1)(e) or 10(1)(b) nor engaged in for commercial gain; and</p> <p>(b) the costs of the parties are in the discretion of the court.</p>	<p>(2) Le plafond des dommages-intérêts accordés, au terme d'un tel recours, à l'encontre d'une personne physique n'ayant pas contrevenu aux alinéas 9(1)e) ou 10(1)b) et n'ayant pas posé les actes en cause dans un but lucratif est de mille dollars; les frais des parties sont laissés à la discrétion du tribunal.</p>	Règles applicables
Evidence of prior proceedings	<p>(3) In an action under subsection (1) against a person, the record of proceedings in any court in which that person was convicted of an offence under paragraph 9(1)(c), (d) or (e) or 10(1)(b) is, in the absence of any evidence to the contrary, proof that the person against whom the action is brought engaged in conduct that was contrary to that paragraph, and any evidence given in those proceedings as to the effect of that conduct on the person bringing the action is evidence thereof in the action.</p>	<p>(3) Dans tout recours visé au paragraphe (1) et intenté contre une personne, les procès-verbaux relatifs aux procédures engagées devant tout tribunal qui a déclaré celle-ci coupable d'une infraction aux alinéas 9(1)c), d) ou e) ou 10(1)b) constituent, sauf preuve contraire, la preuve que cette personne a eu un comportement allant à l'encontre de ces dispositions; toute preuve fournie lors de ces procédures quant à l'effet de l'infraction sur la personne qui intente le recours constitue une preuve à cet égard.</p>	Preuve de procédures antérieures
Jurisdiction of Federal Court	<p>(4) For the purposes of an action under subsection (1), the Federal Court is a court of competent jurisdiction.</p>	<p>(4) La Cour fédérale est, pour l'application du paragraphe (1), un tribunal compétent.</p>	Cour fédérale
Limitation	<p>(5) An action under subsection (1) may be commenced within, but not after, three years after the conduct giving rise to the action was engaged in.</p>	<p>(5) Les recours visés au paragraphe (1) se prescrivent dans les trois ans suivant la date de l'infraction en cause.</p>	Prescription
<i>Copyright Act</i>	<p>(6) Nothing in this section affects any right or remedy that an aggrieved person may have under the <i>Copyright Act</i>.</p> <p>1991, c. 11, s. 85.</p>	<p>(6) Le présent article ne porte pas atteinte aux droits ou aux recours prévus par la <i>Loi sur le droit d'auteur</i>.</p> <p>1991, ch. 11, art. 85.</p>	<i>Loi sur le droit d'auteur</i>
Right of civil action	<p>19. (1) Any person who has made or received a radio-based telephone communication that the person believes on reasonable grounds will be or has been divulged or will be used or has been made use of contrary to subsection 9(1.1) may, in any court of competent jurisdiction, bring an action to prevent the divulgence or use of or to recover damages from the person who will divulge or has divulged or who will make use of or has made use of the radio-based telephone communication, and in any such action the court may grant any remedy, by way of injunction, damages, accounting or otherwise, as the court considers appropriate.</p>	<p>19. (1) Quiconque a fait ou reçu une communication radiotéléphonique et a des motifs raisonnables de croire que cette communication a été ou sera communiquée ou utilisée en contravention au paragraphe 9(1.1) peut former, devant tout tribunal compétent, un recours civil pour empêcher une telle utilisation ou une telle communication, ou pour recouvrer des dommages du contrevenant. Cette personne est admise à exercer tous recours, notamment par voie de dommages-intérêts, d'injonction ou de reddition de compte, selon ce que le tribunal estime indiqué.</p>	Recours civil

Evidence of prior proceedings	<p>(2) In an action under subsection (1) against a person, the record of proceedings in any court in which that person was convicted of an offence under subsection 9(1.1) is, in the absence of any evidence to the contrary, proof that the person against whom the action is brought divulged or made use of the radio-based telephone communication and any evidence given in those proceedings as to the effect of the divulgence or use on the person bringing the action is evidence thereof in the action.</p>	<p>(2) Dans tout recours visé au paragraphe (1) et intenté contre une personne, les procès-verbaux relatifs aux procédures engagées devant tout tribunal qui a déclaré celle-ci coupable d'une infraction au paragraphe 9(1.1) constituent, sauf preuve contraire, la preuve que cette personne a communiqué ou utilisé la communication radiotéléphonique; toute preuve fournie lors de ces procédures quant à l'effet de l'infraction sur la personne qui intente le recours constitue une preuve à cet égard.</p>	Preuve de procédures antérieures
Jurisdiction of Federal Court	<p>(3) For the purposes of an action under subsection (1), the Federal Court is a court of competent jurisdiction.</p>	<p>(3) La Cour fédérale est, pour l'application du paragraphe (1), un tribunal compétent.</p>	Cour fédérale
Limitation	<p>(4) An action under subsection (1) may be commenced within, but not after, three years after the conduct giving rise to the action was engaged in.</p>	<p>(4) Les recours visés au paragraphe (1) se prescrivent dans les trois ans suivant la date de l'infraction en cause.</p>	Prescription
Remedies not affected	<p>(5) Nothing in this section affects any other right or remedy that an aggrieved person might otherwise have.</p> <p>1993, c. 40, s. 26.</p>	<p>(5) Le présent article ne porte pas atteinte à tout autre droit ou recours que pourrait avoir la personne lésée.</p> <p>1993, ch. 40, art. 26.</p>	Autres recours

RELATED PROVISIONS

DISPOSITIONS CONNEXES

— 1989, c. 17, s. 16

— 1989, ch. 17, art. 16

Radio licences,
etc.

16. Radio licences, technical construction and operating certificates and radio operator certificates that were in force under the *Radio Act* immediately before this Act comes into force continue in force thereafter as if they had been issued in accordance with the *Radio Act* as amended by this Act.

16. Les licences radio, les certificats techniques de construction et de fonctionnement et les certificats d'opérateur radio en vigueur avant l'entrée en vigueur de la présente loi le demeurent comme si leur prise avait été autorisée par la *Loi sur la radio* dans sa version modifiée par la présente loi.

Licences radio et
certificats

— 1995, c. 1, s. 62(4)

— 1995, ch. 1, par. 62(4)

Idem

(4) Every reference to the Minister of Communications in any order, regulation or other instrument made under the *Radiocommunication Act* or the *Telecommunications Act* shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to the Minister of Industry.

(4) Dans les textes d'application de la *Loi sur la radiocommunication* ou de la *Loi sur les télécommunications*, la mention du ministre des Communications vaut mention, sauf indication contraire du contexte, du ministre de l'Industrie.

Idem

AMENDMENTS NOT IN FORCE

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

	— 1992, c. 47, s. 84 (Sch., s. 14)		— 1992, ch. 47, art. 84 (ann., art. 14)	
1989, c. 17, s. 6	14. Section 12 is repealed.		14. L'article 12 est abrogé.	1989, ch. 17, art. 6
	— 2002, c. 7, s. 233		— 2002, ch. 7, art. 233	
1994, c. 43, s. 92	233. Subsections 7(4) and (5) of the Radiocommunication Act are replaced by the following:		233. Les paragraphes 7(4) et (5) de la Loi sur la radiocommunication sont remplacés par ce qui suit :	1994, ch. 43, art. 92
Exception	(4) Notwithstanding subsection (3), any dispute as to the compensation to be paid for the taking of possession of a radio station on settlement land as defined in section 2 of the <i>Yukon First Nations Land Claims Settlement Act</i> , land identified as such in a self-government agreement as defined in the <i>Yukon First Nations Self-Government Act</i> or on Tetlit Gwich'in Yukon land may be heard and determined only by the body established under the laws of the Legislature of Yukon having jurisdiction with respect to surface rights and in accordance with those laws.		(4) Par dérogation au paragraphe (3), l'organisme établi par les lois de la Législature du Yukon et compétent en matière de droits de surface est seul à connaître, en conformité avec ces lois, de tout désaccord sur le montant de l'indemnité payable par suite de la prise de possession, par Sa Majesté, d'une station située sur une terre désignée au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur le règlement des revendications territoriales des premières nations du Yukon</i> , sur une terre tenue pour telle aux termes d'un accord au sens de la <i>Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon</i> ou sur des terres gwich'in tetlit du Yukon.	Exception
Settlement land	(5) If the Yukon first nation concerned does not consent to it, no interest in settlement land as defined in section 2 of the <i>Yukon First Nations Land Claims Settlement Act</i> or identified as such in a self-government agreement as defined in the <i>Yukon First Nations Self-Government Act</i> may be taken possession of under this section without the consent of the Governor in Council.		(5) Sauf avec le consentement de la première nation touchée, nulle compagnie ne peut, sans l'agrément du gouverneur en conseil, s'approprier au titre du présent article un droit sur une terre désignée au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur le règlement des revendications territoriales des premières nations du Yukon</i> ou sur une terre tenue pour telle aux termes d'un accord au sens de la <i>Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon</i> .	Terre désignée